

KADINLARIN SİNEMASI KADINLARIN DİRENİŞİ DİRENİŞİN SİNEMASI



13. Uluslararası Gezici Filmör
Kadın Filmleri Festivali

13 Mart-26 Nisan 2015

13-22 Mart İstanbul / İstanbul Modern, Pera Müzesi, Rampa
28-29 Mart Denizli / 4-5 Nisan Bodrum / 11-12 Nisan Diyarbakır
18-19 Nisan Adana / 25-26 Nisan İzmir

film
mor

www.filmmor.org



Kadınlarla kadınlar için
Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

With women for women
International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

“Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması”
“Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance”

Merhaba / *Merhaba*

Bu yıl “Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması” diyen festivalde kataloğun ilerleyen sayfalarında görebileceğiniz bölümler, filmler, etkinlikler var. Hem festivale hem de parçası olmaktan gönendiğimiz direnişe ve sinemasına dair söylenecek çok şey olsa da bu sayfayı bize yaşama tutunma, direnme, eyleme, üretme, bu festivali var etme gücü veren milyonlarca kadından şimdi aramızda olmayanlara ayıralım istedik. Şiddet, baskı, aşağılanma, yok sayılmanın olmadığı bir yaşam mücadelesi ve düşünüyü var ederken yok edilen kadınlara...

Bu festival onlarla var, onlar bu festivalde ve her anımızda ...

This year, the festival's motto is “Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance” and there are parts, films and activities you would find on the following pages of the catalogue. Though there are so many things to be said about the festival and the resistance we are proud to be part of, we wanted to spare this page for the missings among the the millions of women who give us power to survive, resist, act, produce, and run this festival. For the women who have been extinguished while they sustained the fight for, and the dream of a life without violence, oppression, humiliation and neglect...

This festival exists with them, they are part of this festival and with us every moment...

Festival Ekibi / Festival Team

Hüsne Aslan, Özgecan Aslan, Ayşe Yılbaş, Güldünya Tören, Şemse Allak, Neriman Aktarmacı, Hatice Vanlı, Hatice Topçu, Medine Taşkın, Nuran Dutlu, Firdevs Yılmaz, Kader Erten, Nuray Yıldız, Rukiye Özkaraalp, Hanife Filiz, Büşra Çiftçi, Tuğba Arık, Deniz Fırat, Ümmühan Yılmaz, Çingene Gül, Jesca Nankabirwa, Özge Gündoğan, Hanime Aslan, Sevda Salyak, Teyyibe Genç, Şefika Söylemez, Sultan Kaymaz, Makbule Cengiz, Firdevs Vanlı, Emine Börü, Elif Çakmak, Hanife Aktaş, Medine Özkan, Sarai Sierra, Dilek Duyuş, Birgül Dilek, Kıymet Demir, Pınar Yolver, Canan Çömlek, Dilek Duyuş, Alev Karakavuk, Aslı Demir, Ayşegül Yılmaz, Ayşe Paşalı, Dilan Kaya, Emine Biçer, Fatma Çetin, Hatice Sarıkaya, Seliha Tokat, Hatice Şahin, Alev Güven, Melek Karaaslan, Nazliye Sincar, Özlem Dağlıoğlu, Elif Köse, Özlem Gözükmek, Semra Aydın, Fatma Uğuz, Şefika Etik, Sevim Zarif, Ünzile Çalışkan, Hilal Demir, Gülbeyaz İpek, Zübeyde Yorulmaz, Songül Durmaz, Mediha Baştürk, Şengül Yalçın, Derya Demirel, Fatma Öztürk, Hatice Öztürk, Zehra Taş, Medine Memi, İlkur Ulusoy, Selva Üner, Ayşe Aydemir, Gamze Bulut, Özlem Işık, Dilan Piriç, Zübeyde Dinç, Derya Gün, Ayşe Yalçın, Seher Haşimoğlu, Filiz Karataş, Meryem Çimen, Gamze Şenay, Ayşegül Gürpınar, İlgin Özalp, Ayşe Çal, Kübra Kocatürk, Müjgan Öz, Gülay Akbaş, Ayşenur Acar, Tuğçe Anlaş, Mine Alagöz, Burcu Güçlü, Gül Bozkurt, Münevver Karabulut, Fatma Tekin, Kader Sağlam, Seda Kabaşer, Berna Tekinalp, Sevim Kutlu, Yeter Sertkaya, Hatice Taptık, Pınar Keskin, Gizem Kılıç, Durdu Karataş, Binevş Yürekli, Sıdika Karakış, Sultan Kocakaya, Hatice Ekti, Münire Yılmaz, Yonca Güngördü, Didar Hayta, Zübeyde Dinç, Derya Gün, Ayşe Yalçın, Sefaniye Altun, Emine Karadağ, Zübeyde Yıldız, Ayşe Topaloğlu, Seher Haşimoğlu, Ayşe Seferoğlu, Zeynep Güneri, Filiz Karataş, Nurdan Çiftçi, Arzu Çakmakçı Erbaş, Meryem Çimen, Gamze Şenay, Ayşegül Gürpınar, Fatma Can Kurt, Esra Karsel, İlgin Özalp, Songül Toromantekin, Ayşe Çal, Şehime Bahçe, Kübra Kocatürk, Müjgan Öz, Gülay Akbaş, Ayşe Ayvaz, Ayşenur Acar, Tuğçe Anlaş, Mine Alagöz, Burcu Güçlü, Gül Bozkurt, Zeynep Kamil Güllaras, Münevver Karabulut, Gülseren Serin, Kader Sağlam, Fatma Tekin, Arzu Cıvil, Seda Kabaşer, Ayfer Özbaşaran, Yeter Topçu, Oya Ertaş, Esra Koç, Halime Türkan, Meryem Toma, Esen Gül, Sonay Konaç, Berna Tekinalp, Sevim Kutlu, Gülbınış Yirci, Yeter Sertkaya, Belgin Demir, Esra Ulu, Dilek Daşdanoğlu, Şükran Aydar, Meryem Galip, Özlem Pamukçu, Meral Yıldırım, Berrin Akmansoluk, Rabia Akkılıç, Necimiye Cankurt, Hatice Taptık, Meryem Özgan, Ayşe Köse, Necla Çiltik, Fatma Topgöden, Ayşe Sel, Beyhan Yavuz, Pınar Keskin, Tülay Gürsoy, Çağla Arın, Binnur Çiçek, Döne Aşut, Alev Kara, İlkur İslam, İlkur Gelen, Dilek Saner, Gizem Kılıç, Serpil Aydoğdu, Fadime Durmuş, Sever Ölmez, Emine Akkaya, Yeliz Özdoğru, Durdu Karataş, Kadriye Acar, Nuray Vardar, Sevil Seyan, Emel Çalış, Gönül Özcan, Hashatun Danışmaz, Tuğçe Ayata, Sıdika Karakış, Sultan Kocakaya, Hatice Ekti, Münire Yılmaz, Aycan Baran, Elmas Yıldız, Ayşe Yalçın, Emine Akay, Şennur Özkan, Fatma Babatlı, Zöhre Güneli, Aysel Çadır, Fatma Aktaş, Medine Kızmaz, Nimet Küçükılmaz, Sultan Hanedar, Menekşe Karahan, Yeter Karabulut, Dilek Bozkına, Pınar Özdemir, Sevilay Taşdemir, Emine Badıllı, Saniye Özkan, Türkan Korkmaz, Hatice Demir, Sabire Akçakaya, Meryem Döş, Özge Gündoğan, Mehtap Civelek, Rengiye Mersinli, Sündüz Şen, Hülya Gençoğlu, Neslihan Çevik, Arzu Korkmaz, Neşe Dilşeker, Nadide Şahin, Fatma Öztürk, Ümmühan Yılmaz, Rahşan Çetin, Firdevs Yılmaz, Elmas Öztürk, Zeynep Çoban, Zahide Çarıklı, Habibe Çimen, Nebahat Özyağan, Beyza Yılmaz, Arzu Korkmaz, Fikriye Kul, Kezban Ülger, Durdunaz Hakverdi, Edibe Göçer, Zahide Polat, Melis Özçağatay, Hayriye Suna, Necla Çağdaşoğulları, Şengül Özek, Tuğçe Anlaş, Zahide Goncagül, Nilüfer Sevil Gökmen, Gültekin Akkaya, Özlem Talas, Dilek Bozkına, Rubaşa Demir, Müjgan Öz, Şükran Aydar, Şehime Bahçe, Dilek Bozkına, Yağmur Gölge, Gülseren Serin, Aynur Kaçar, Hacer Balsak, Binnur Çiçek, Hashatun Danışmaz, Eylül Cansin, Esra Akyüz, Saadet Ulus, Nazlı Umakoğlu, Arzu Cıvil, Berrin Akmansoluk, Zeynep Güneri, Şükran Aydar, Dilek Fil...

Destekleyenler / Partners

Festival Destekçileri / Festival Partners



RAFİNERİ



INSTITUT
FRANÇAIS



Medya Destekçileri / Media Partners

5Harfliler

—“Açık Radyo.”
94.9



Altıyazı

amargi

AVRUPA SINEMASI

bianet
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

BİR GÜN

COSMOTURK.com

evrensel

faselis



FİLMARASI



Hürriyet



KA
OS
GL



Mesela

ÖZGÜR
RADYO

sadibey.com



T24

Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels

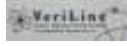


Muğla-Bodrum Gösterimi Bodrum Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Muğla-Bodrum Screening is realized in cooperation with Bodrum Women's Solidarity Association.

İletişim / Contact

Yeniköy Mahallesi Turgutreis Caddesi 112/1 Bodrum

www.bkdd.blogspot.com bodrumkadindayanisma@gmail.com



Adana Gösterimi Adana Kadın Platformu ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.

Adana Screening is realized in cooperation with Adana Women's Platform.

İletişim / Contact

Atatürk Caddesi Çınarlı Mahallesi 12. Sokak Pedük Apt. Kat:3 Daire: 6 Seyhan / Adana

Tel: +90 505 457 92 97



Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels



Diyarbakır Gösterimi Jinha Kadın Haber Ajansı ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Diyarbakır Screening is realized in cooperation with Jin News Agency.

İletişim / Contact

Mevlana Halit Mah. Turgut Özal Bulvarı Umut 2 Konutları. Kat: 9 No:30 Bağlar / Diyarbakır
Tel: +90 412 252 62 68 www.jinha.com.tr jinhaber@gmail.com



Denizli Gösterimi Korkuluk Ol Girişimi (KHKD-Kadın Haklarını Koruma Derneği Denizli Şubesi, GİKAD-Girişimci Kadınların Desteklenmesi Derneği, TKB-Türk Kadınlar Birliği Denizli Şubesi) ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Denizli Screening is realized in cooperation with Korkuluk Ol Initiative.

İletişim / Contact

İstasyon Caddesi Köşeoğlu İş Merkezi Kat:5 Denizli
Tel: 0535 5149373



İzmir Gösterimi İzmir Kadın Dayanışma Derneği ve Bağımsız Kadın İnisiyatifi- Kadın Sinema Atölyesi ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.

İzmir Screening is realized in cooperation with İzmir Women's Solidarity Association and Independent Women's Initiative-Women's Cinema Workshop.



İletişim / Contact

857 Sokak No:3 Kat:7/701 Saliha İş Hanı Tel: +90 555 313 1195



İçindekiler / Contents

Festival Organizasyonu / Setup of the Festival

Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels

Festival Ekibi / Festival Team

Teşekkürler / Thanks

Festival Mekânları / Festival Halls

Duyurular / Announcements

Festival Filmleri / Festival Films

Kadınların Sineması / Women's Cinema

Toplu Gösterim: Margarethe von Trotta / Retrospective: Margarethe von Trotta

Toplu Gösterim: Nahid Persson Sarvestani / Retrospective: Nahid Persson Sarvestani

Bedenimiz Bizimdir / Our Bodies Belong to Us

Kendine Ait Bir Cüzdan / A Purse of Her Own

Cins-iyet-ler / Sex-ual-ities

Atölye, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler / Workshop, Discussion and Other Activities

Dağıtımçılar / Distributors

Dizin / Index

Festival Organizasyonu / Setup of the Festival

Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)

2003 yılında kurulan ve sadece kadınların katılımına açık olan Filmmor Kadın Kooperatifi kadınlarla birlikte kadınlar için sinema yapmak, itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için var!

Filmmor,

Kadınların sinema ve medyaya katılımını, bu alanda kendilerini ifade edebilme, iletişim ve üretim alan, olanak ve güçlerini artırmayı ve kadınların cinsiyetçi olmayan temsil ve deneyimlerini yaygınlaştırmayı amaçlar.

MEDİZ-Kadınların Medya İzleme Grubu, İstanbul Feminist Kolektif, Kadın Cinayetlerine Karşı Acil Önlem Grubu gibi kadın örgütleriyle ortak platform ve kampanyalarda emek verir.

Kadınların sinema bilgi ve deneyimi edinip 6 yılda 12 de film ürettiği Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi'ni düzenler,

Kadınların Gözünden Kadınlar-Fotoğraf Sergisi, Namus İçin Neler Çektik-Film-Fotoğraf Sergisi, Ev İşlerine Hapsolmayalım İstanbul'a Çıkalım-Film-Fotoğraf-Tasarım Sergisi gibi sergiler, Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin, Cinsiyet Eşitliğinin İnşası gibi konferanslar organize eder.

Şimdiye kadar yapımını tamamladığı on iki filmde olduğu gibi, kadınlarla kadınlar için kadınlık hallerine dair filmler yapar,

Ve sadece kadın yönetmenlerin filmleriyle, her yıl İstanbul'da başlayıp Diyarbakır'dan Denizli'ye, Sinop'tan Kars'a, Urfa'dan Eskişehir'e Türkiye'nin farklı şehirlerini dolaşan, "Kadınların Şiddete Bakışı", "Namus" "Bedeniyle Barışık Filmler" gibi temalar ve çeşitli etkinliklerle Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali'ni yapar.

Sinemada, medyada ve nihayet her alanda cinsiyetçiliğin, şiddet ve ayrımcılığın olmadığı bir yaşam düşler...

Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)

Filmmor Women's Cooperative, established exclusively by women in 2003 and open only to women, is here to do cinema, to contest, to produce, to dream and to act for women, together with women!

Filmmor,

Aims to increase the involvement of women in cinema and media, to enhance their communication and production areas, opportunities and empower for them to express themselves in these fields, to spread women's non-sexist representations and experiences.

Works in common platforms and campaigns with women's organizations such as the Women's Media Watch Group-MEDİZ, İstanbul Feminist Collective, Urgent Prevention Group Against the Femicide.

Organizes the Women's Cinema Workshop Atölyemor/Wokshopurple, where women acquire information and knowledge and experience on cinema and realized 6 years.

Organizes exhibitions such as "Women Through Women's Eyes" photo exhibition, "Let's Talk About Honour" film and photo exhibition, "Let's Not Be Imprisoned in Housework, Let's Go Out in İstanbul" Film, Photo and Design exhibition.

Makes films with women for women on womanhood, as can be seen on the eleven film which have been produced.

Organizes each year The International Filmmor Women's Film Festival on Wheels that sets off from İstanbul and visits Denizli, Diyarbakır, Sinop, Kars, Eskişehir and Urfa, touring different cities with films by only women directors and various activities and themes such as "Women Focusing on Violence", "Honour," "Films in Peace With Their Bodies".

Dreams of a life free of sexism, violence and discrimination in cinema, media and finally everywhere...

İletişim / Contact

İstiklal Caddesi Bekâr Sokak No: 7/6

Beyoğlu / İstanbul

Tel: +90 212 251 59 94 Faks / Fax: +90 212 251 64 57

festival@filmmor.com / info@filmmor.com

www.filmmor.org

Festival Ekibi / Festival Team

Program Ekibi / Program Team

Alin Taşçıyan
Asiye Duman
Duygu Doğan
Esin Küçüktepepınar
Feyza Fe
Gülşen Duran
Hülya Uğur Tanrıöven
Melek Özman
Nehir Kovar
Tuğçe Canbolat
Ülkü Songül

Festival Danışmanları / Festival Advisors

Alin Taşçıyan
Esin Küçüktepepınar
Hülya Uğur Tanrıöver

Koordinasyon / Coordination

Melek Özman
Ülkü Songül

Film Trafik / Film Traffic

Duygu Doğan
Nehir Kovar

Basınla İlişkiler / Media Relations

Mehtap Doğan

Katalog / Catalogue

Melek Özman
Nehir Kovar

Katalog Çeviri / Catalogue Translations

Ayşe Düzkan

Katalog Dizgi / Catalogue Composition

Feyza Fe

Altyazı Koordinasyonu / Subtitle Coordination

Duygu Doğan
Nehir Kovar

Film Çevirileri / Translations

Asiye Duman
Burcu Halaç
Damla Göl
Deniz Gedizlioğlu
Derin Cankaya
Duygu Doğan
Feride Eralp
Nükhet Kantürk
Özge Geyik
Özge Pazar
Sıdar Bayram
Volkan Duran

Hukuk Danışmanları / Legal Advisor

Hülya Gülbahar
Meriç Eyüboğlu

Konuk Ağırlama / Hosting

Merve Merdane

Elektronik Altyazı / Electronic Subtitles

Deniz Nihan Aktan
Haziran Düzkan
Nükhet Kantürk
Özge Özen

Festival Videoları / Festival Videos

Gülşen Duran

Basılı İşler / Printed Material

Rafineri

Fotoğraf-Kamera / Photography-Camera

Asiye Duman
Bilen Könen
Derin Cankaya
Kübra Kara
Merve Özçelik

Salon Sorumluları / Hall Attendants

Başak Savaş
Seray Buruk
Zeynep Kahraman

Adana Ekibi / Adana Team

Çiğdem Dağdelen
Filiz Çömez
Fusun Özgören
Nurcihan Temur
Songül Yıldız
Şadiye Yeşiltepe

Bodrum Ekibi / Bodrum Team

Ayla Sümer Tsekka
Deniz Özbek
Evrin İnan
Figan Erozan
Miray Demir

Denizli Ekibi / Denizli Team

Ayşe M. Balkanay
Berrin Şengül
Nagihan Çağırğan
Nurten Karakış

Diyarbakır Ekibi / Diyarbakır Team

Asya Tekin
Derya Ceylan
Mekiye Görenç
Perihan Kaya
Zehra Doğan
Zehra Tunç

İzmir Ekibi / İzmir Team

Jülide Aslan
Özgen Demiray
Reyhan Kaplan
Şengül Çavuşoğlu
Şükran Alış Mengirkaon

Katkılarıyla / With Contrubition of

Ali Ulvi Uyanık
Aylin Çankaya Duyal
Ayşe Bali
Bahar Çuhadar
Cüneyt Cebenoyan
Emel Armutçu

Filiz Karakuş
Güneş Bodur
Günşel Sipahi
Janet Barış
Lale Bakırezer
Mehmet Tırgıl

Müge Turhan Tüfenk
Müjde Bayındır
Orsen Küçüktamer
Özgür Demir
Özgür Küçüktülü
Özlem Sarıyıldız

Serpil Kirel
Stella Ovadia
Yasemin Bektaş
Yasemin Temizarabacı
Tarçın Köprülü
Tuğçe Canbolat

Teşekkürler / Thanks

Alev Alemdar, ABD Başkonsolosluğu
Ali Erol, Kaos GL
Aslı Demir, Kaos GL
Aslı Sarıoğlu, Mesele Dergisi
Asiye Tekin, Jınha Haber Ajansı
Aydın Sün, Bilgi Odası
Bahar Öztıp Boranalp, SanatFilan
Barış Saydam, Avrupa Sineması
Bülent Gündüz, FilmArtı
Cenk Babaeren, Cosmotürk
Cenk Sarıoğlu, Mesele Dergisi
Çiçek Tahaoğlu, Bianet
Daniel Ammann, Salzgeber Co. Medien GmbH
Dimitri Kimplaire, Camera-etc
Doğan Akın, T24
Doğan Oran, Dizi Prodüksiyon
Emek Tüzün, Bilgi Odası
Esra Özban, Pembe Hayat Kuir Fest
Evrım Sümer, Hürriyet Gazetesi
Eylem Durgun, Birgün Gazetesi
Ezgi Aktaş, Alternatif İstanbul
Fanny Aubert Malaurie, Fransız Kültür Merkezi
Fatma Çolakoğlu, Pera Müzesi
Fatma Koçak, Jınha Haber Ajansı
Filiz Aydın

Fulya Özgel Yılmaz, Hürriyet Gazetesi
Fügen Uğur, Goethe Enstitüsü
Goncagül Gümüş
Gökçe Tüylüoğlu, Açık Toplum Vakfı
Göksel Tunalı
Gülizar Bozkuş Benli, MTM
Gülşah İmrek, Evrensel Gazetesi
Haluk Kalafat, Bianet
H. İbrahim Yılmaz, SanatFilan
Hazal Atay, Women On Web
Hazal Halavut, 5Harfliler
İbrahim Yılmaz Poda
İlknur Üstün, Amargi Dergi
Jeffrey Winter, The Film Collaborative
Josephine Gents, Cosmo Productions
Kağan Sezgin, T24
Kathi Fischer, Salaud Morisset
Kay Armatage
Lita Robinson, Visit Films
Ludmila Bollaatti, Lañora Distribuye
Ludovica Carbotta
Mariola Gawinek, Lodz Film School
Marta Barroso, Freak Agency
Mekiye Göreñ, Jınha Haber Ajansı
Merve Arbaş, Hürriyet Gazetesi
Mesut Cem Erkul, Sinema Genel Müdürlüğü

Metin Boran, Rampa Tiyatro
Mikhal Bak, Studio-wasia
Murat Kök, Hürriyet Gazetesi
Nükhet Sirman
Oktay Akışlı, M3 Film
Özge Özen
Özlem Yalçınkaya, Açık Toplum Vakfı
Özkan Tükelman, İstanbul Modern
Paulina Jaroszewicz, New Europe Film Sales
Pauline Foucher, Fransız Kültür Merkezi
Recep Tuna, Hollanda Başkonsolosluğu
Rodi Yalçınkaya
Sadi Çilingir, sadibey.com
Sameer Vijay Kumar, Recyclewala Films
Sanam Madjedi, Films Distribution
Sena Doğan
Serpil Bal
Sinem Bilgi Demir
Suzi Erşahin, İsveç Konsolosluğu
Sühenda Poda
Toril Simonsen, Norwegian Film Institute
Yiğit İyisever, İstanbul Modern
Zehra Öztürk, Hürriyet Gazetesi

Festival Mekânları / Festival Halls

İstanbul

13-22 Mart / 13th-22nd March

İstanbul Modern / Istanbul Modern

Meclisi Mebusan Caddesi Liman İşletmeleri Sahası

Antrepo No: 4 Karaköy

Tel: +90 212 334 73 00

www.istanbulmodern.org

Pera Müzesi / Pera Museum

Meşrutiyet Caddesi No: 65 Tepebaşı

Tel: +90 212 334 99 00

www.peramuzesi.org.tr

Rampa Tiyatro / Rampa Theatre

Sıraselviler Caddesi Hocaşade Sokak No:20b Taksim

Tel: +90 212 293 00 22 - 0533 623 06 01

bilgi@rampatiyatro.com

Denizli

28-29 Mart / 28th -29th March

TMMOB-Makina Mühendisleri Odası / UCTEA-Chamber Of Mechanical Engineers

Sırapapılar Mahallesi Saltak Caddesi No: 83 / Denizli

Tel: +90 258 263 36 38

Muğla-Bodrum

4-5 Nisan / 4th -5th April

CineMarine Sinemaları / CineMarine Movie Theatre

87/B 74 Gümbet / Bodrum / Muğla

Tel: +90 252 317 00 01

Diyarbakır

11-12 Nisan / 11th-12th April

Cegerxwin Gençlik Kültür ve Sanat Merkezi Sinema Salonu

/ Cegerxwin Youth Culture and Art Center Movie Theatre

Diclekent Bulvarı Parkorman Kayapınar / Diyarbakır

Adana

18-19 Nisan / 18th-19th April

Seyhan Kültür Merkezi / Seyhan Culture Center

Döşeme Mahallesi Turhan Cemal Beriker Bulvarı No.57 Seyhan / Adana

Tel: +90 322 432 74 74

İzmir

25-26 Nisan / 25th-26th April

İzmir Fransız Kültür Merkezi / Izmir French Institute

Kültür Mah. 35220 Konak / İzmir

Tel: +90 232 463 61 42

Duyurular / Announcements

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.
- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.
- Festival biletleri 9/10 TL, tüm seans, salon ve etkinliklerde geçerli olan Filmmor Festival Kartları ise 50 TL.
- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. The film will be screened in original language if possible problems in electronic subtitles cannot be solved.
- Changes can be made in the festival program. They will be announced in the festival website and in festival halls.
- Festival ticket is 9/10 TL. The Filmmor Card valid for all screenings, halls and activities is 50 TL.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224.

10949 Kadın / 10949 Women / 10949 Femmes

Fransa, Cezayir / France, Algeria

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 75', Fransızca, Arapça / French, Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Nassima Guessoum **Senaryo/Script:** Nassima Guessoum **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nassima Guessoum, Housseem Bokhari **Kurgu/Editing:** Housseem Bokhari **Ses/Sound:** Nassima Guessoum, Housseem Bokhari **Yapım/Production:** Le G.R.E.C, Joanna Sitkowska **Dünya Hakları/World Sales:** Le G.R.E.C **Oyuncular/Cast:** Nassima Hablal, Baya Taoumiya Laribi, Nelly Forget



Yönetmen Nassima Guessoum, Cezayir Devrimi'nin unutulmuş kadın kahramanlarından Nassima Hablal ile Cezayir'de tanışır. Film, Ulusal Kurtuluş Cephesi'nin politik sekretaryasını yürüten, torunuyla birlikte yaşayan etkileyici bir kadın olan Hablal'ın hikâyesiyle birlikte bağımsız bir Cezayir için savaşan kadınların savaşta rolünü de anlatıyor.

Director Nassima Guessoum meets Nassima Hablal, a forgotten heroine of Algerian Revolution, in Algeria. The film is on Hablal, an impressive woman living with her grandchild and working as the secretary of political head of National Front of Liberation but also tells about the role of women in the fight for an independent Algeria.

Ödüller / Awards

Cezayir Sinema Günleri, Büyük Belgesel Ödülü, 2014

Cinema Days in Algiers, The Grand Documentary Prize, 2014



Nassima Guessoum

Sorbonne Üniversitesi'nde tarih eğitimi gören Nassima Guessoum belgesel sinema üzerine ihtisas yaptıktan sonra ilk kısa filmi Naim'i çekti. İlk uzun metraj filmi olan *10949 Kadın* filminin senaryosunu geliştirirken "Greenhouse a Euromed Audiovisual" programına ve La

Fémis'te çalışmalarına devam etti.

Nassima Guessoum shot her first short film Naim after studying history in Sorbonne University and doing her PhD on documentary cinema. She worked in "Greenhouse a Euromed Audiovisual" programme and in La Fémis while developing the script for *10949 Women*.

23 Ağustos 2008 / 23rd August 2008

İngiltere / United Kingdom

2013, DCP, Renkli / Color, 22', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Laura Mulvey, Mark Lewis, Faysal Abdullah **Senaryo/Script:** Faysal Abdullah **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Martin Testar **Kurgu/Editing:** Kathrin Kur **Ses/Sound:** Thomas Fennell **Yapım/Production:** Mark Lewis Studio **Dünya Hakları/World Sales:** Mark Lewis Studio **Oyuncular/Cast:** Faysal Abdullah



23 Ağustos 2008, Bağdat'taki ünlü Al Mutanabbi sahaflar caddesini takip eden kesintisiz tek plandan oluşuyor.

Filmde Faysal Abdullah kardeşi Kamel'in 23 Ağustos 2008'deki faili meçhul bir suikastta ölümüne kadar olan hayatını anlatırken, Irak siyasi tarihinin az bilinen bir kesitini, seksenlerin başlarında Saddam Hüseyin rejimi tarafından sürgün edilen Iraklı sosyalistlerin yaşamını da anlatıyor.

23rd August 2008 consists of an uncut shooting in famous Al Mutanabbi bibliopoles avenue in Bagdad.

While Faisal Abdullah tells the life of his brother, till the moment he died in an unsolved assassination on 23rd August 2008, he also reveals a lesser known sequence in Iraq's political history, the life of Iraqi socialists who were exiled by Saddam Hussein regime in the early 1980's.



Laura Mulvey

1941 yılında Oxford'da doğdu. Oxford Üniversitesi'nde tarih eğitimi aldı. Eleştiri yazıları, özellikle de 1975 tarihli *Visual Pleasure and Narrative Cinema* (Görsel Haz ve Anlatı Sineması), feminist film teorisinin meşru bir inceleme alanı haline gelmesinde önemli rol oynadı. Peter Wollen ile feminist teori, göstergebilim, psikanaliz ve sol siyasetle ilgili altı teorik filmin senaryosunu yazdı ve yönetmenliğini üstlendi. Eleştirileri kadar filmlerindeki karşı sinema tarzıyla ufuk açıcı yapısal yenilikler getirdi. Londra Üniversitesi'ndeki Birkbeck College'da film ve medya araştırmaları kürsüsünde profesör.

She was born in Oxford in 1941. She studied history at Oxford University. Her critical articles, especially the *Visual Pleasure and Narrative Cinema* dated 1975, have played an important role in the becoming of the feminist film theory as a legitimate field of study. She wrote and directed 6 theoretical film screenplays about feminist theory, semiotics, psychoanalysis and left politics with Peter Wollen. She made important structural innovations with her feminist criticism and her counter- cinema style. She is a professor in film and media studies at the University of London Birkbeck College.

Filmografi / Filmography

Disgraced Monuments, 1996

Frida Kahlo & Tina Modotti, 1984

The Bad Sister, 1983

...



Mark Lewis

Sanatçı ve yönetmen Lewis'in çalışmaları, New York, Paris, İspanya da dâhil birçok müzede kalıcı koleksiyon olarak sergilenmektedir.

Artist and director Lewis' work is exhibited as permanent collection in many museums including New York, Paris and Spain.

Filmografi / Filmography

Backstory, 2009

Isosceles 2007

Rush Hour, Morning and Evening, 2005

...



Faysal Abdullah

Bağımsız gazeteci ve film muhabiri Faysal Abdullah Al- Akhbar, Al-Mada, Al-Hayat için yazılar yazmaktadır.

Freelance journalist and film reporter Faisal Abdullah writes for Al- Akhbar, Al-Mada, Al-Hayat.

Arkadaşımı Merak Ediyorum / *I am Worried About My Friend*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 26', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Bağımsız Kadın İnisiyatifi **Senaryo/Script:** Bağımsız Kadın İnisiyatifi **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Fusun Arda, Özlem Diler **Kurgu/Editing:** M. Talha Altinkaya **Ses/Sound:** Şükran Mengirkaon **Müzik/Music:** Sokak Orkestrası **Yapım/Production:** Bağımsız Kadın İnisiyatifi **Dünya Hakları/World Sales:** Bağımsız Kadın İnisiyatifi



İzmir’de yapılan Gezi Parkı eylemlerinde, Gündoğdu Meydanı’na kurulan dayanışma çadırlarından ve evlerinden gözaltına alınan kişilerden 38’i tutuklanarak cezaevine gönderildi. Bu tutuklulardan olan dört kadın Şakran Cezaevi’nde çıplak arama dahil çeşitli insanlık dışı muamelelere maruz kaldı. Maruz kaldıklarını duyurmak ve onlarla dayanışmak amacıyla çeşitli kadın örgütlerinden oluşan İzmir Kadın Platformu “Arkadaşımı Merak Ediyorum” kampanyasını başlattı. *Arkadaşımı Merak Ediyorum*, tahliye olan tutuklu kadınların tanıklığıyla yaşananları ve kampanyayı filmleştiriyor, kadın dayanışmasının var ettiği güç ve umudu paylaşıyor...

During the Gezi Park actions in Izmir, 38 people were arrested in the solidarity tents in Gündoğdu Square and their homes, and put into prison. Four women among them underwent inhumane treatments including nude strip search, in Şakran Prison. Izmir Women’s Platform formed of various women’s organisations, organised the solidarity campaign “I Am Worried About My Friend” in order to get notice to what they have lived through. The film *I Am Worried About My Friend* makes a film out of the campaign with the testimony of women who were released and shares the power and hope of women’s solidarity...



Bağımsız Kadın İnisiyatifi

Üç yıldır, hem film çözümlerinde hem de film üretiminde, kadının temsili, toplumsal cinsiyet ve eşitlik sorunsalı, pozitif ayrımcılık gibi konu ve temalarında atölye çalışmalarını sürdüren Bağımsız Kadın İnisiyatifi Kadın Sinema Atölyesi, Haziran Direnişi’nden sonra İzmir’de tutuklanan kadın direnişçilerle dayanışma amacıyla yürüttükleri kampanyayı filme dönüştürerek, ilk filmini üretti.

Independent Women’s Initiative

Independent Women’s Initiative Women’s Cinema Workshop worked on representation of women, gender and equality problematic, affirmative action, in both film analysis and film production for three years. The Workshop turned the solidarity campaign they ran for resisting women who were arrested in Izmir, into their first film.

Bırakınız Pasta Yesinler / *Let Them Eat Cake*

ABD / USA

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 81', Bangla, Bengali, İngilizce, Fransızca, Guerze, Japonca, Jikarilla Apaçi, Somali, İspanyolca, Telugu, Turkana, Türkçe / Bangla, Bengali, English, French, Guerze, Japanese, Jicarilla Apache, Somali, Spanish, Telegu, Turkana, Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Alexis Krasilovsky **Senaryo/Script:** Alexis Krasilovsky **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jendra Jarnagin, Hilda Mercado, Sharad Babu, Alpha Oumar Bah **Kurgu/Editing:** Katey Bright **Ses/Sound:** Joel Krantz **Müzik/Music:** Ed Finney, Yasumi Miyazawa, Jenny Rieu **Yapım/Production:** Alexis Krasilovsky **Dünya Hakları/World Sales:** Rafael Film, LLC



Nasıl oluyor da birilerini hasta edebilen ve hatta öldürebilen bir şey tutkunun ve kültürel değerlerin tatlı bir ifadesi haline gelebiliyor? Bazıları için lüks iken, diğerleri için yemek yerine geçen hızlı bir çözüm olan pasta giderek daha fazla insan için gözden düşen geleneksel bir yiyecek çeşidi. Hamur işinin hazırlarına ve risklerine küresel bir bakış atan film, izleyicinin iştahını kabartan pasta yapımı sahneleriyle de hem haz hem de risk içeriyor.

How is it that something that makes some people sick or even kill them can be a sweet expression of passion and cultural values? Unaffordable for some though a fast food alternative for others, cakes are a traditional variety of food, gradually getting unfavourable for more and more people. The film gets a global insight on the pleasures and risks of pastry and also contains pleasure and risk with appetizing scenes of pastry making.

Ödüller / Awards

Treviso Sole Luna Festivali, En İyi Kurgu Özel Jüri Mansiyon Ödülü, 2014

Sole Luna Festival in Treviso, Special Jury Mention for Best Editing, 2014



Alexis Krasilovsky

Yale Üniversitesi'nde film tarihi okuduktan sonra yoluna bağımsız film yapımcısı olarak devam etti. Kaliforniya Sanat Enstitüsü'nde Güzel Sanatlar yüksek lisansı yaptı. Kendi yapım şirketinde birçok belgesel, kısa film, video ve sanat filmleri yazdı, yönetti, yapımcılığını üstlendi.

Kaliforniya Eyalet Üniversitesi, Northridge'de Sinema ve Televizyon Sanatları bölümünde senaryo ve film dalında öğretim görevlisi olarak çalışıyor ve film yapmaya devam ediyor.

She worked as an independent film producer after studying film history in Yale University. She completed her master's degree on Fine Arts in California Art Institute. She scripted, directed and produced various documentaries, short films, videos and art films in her own production company. She currently works as a script and film lecturer in the Film and Television Department of California State University and produces her own films.

Filmografi / Filmography

Shooting Women, 2008
Some Women Writers Kill Themselves: Selected VideoPoems and Poetry Of AlexisKrasilovsky, 2008
Women Behind The Camera, 2007
Epicenter U, 1995
What Memphis Needs, 1991
Just Between Me and God, 1982
Blood, 1975
End Of The Art World, 1971

Bir Adam Bi Kadın ve Diğer Şeyler / *A Man a Woman and Other Stuff*

Türkiye / *Turkey*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 7', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Bilen Sevdâ Könen *Senaryo/Script*: Bilen Sevdâ Könen *Görüntü Yönetmeni/Cinematographer*: Yağız Yavru Kurgu/
Editing: Zuhâl Gündoğdu *Ses/Sound*: Duygu Asena Ünlü *Müzik/Music*: Jingle Jingle *Yapım/Production*: Zeliha Könen *Dünya Hakları/World*
Sales: Zeliha Könen *Oyuncular/Cast*: Beril Acar, Rüzgar Memişoğlu



Uzun zamandır birbirini görmemiş ve birbirini neredeyse hiç tanımayan bir baba-kızın, iletişimsizlikten doğan gerginliklerine tanık olduğumuz akşam yemekleri sırasında yaşadıkları gelgitler, dışarıdan bakanlar için bir kadın ve bir erkekte öteye gidemeyen iki kişi arasındaki bir ilişkidir...

A father and his daughter, who haven't seen each other for a long time, know little about each other. We witness the tension caused by lack of communication between them, during dinners but this ambivalence is nothing more than the relation of a woman and a man for strangers.



Bilen Sevdâ Könen

1987'de İstanbul'da doğdu. Ortaokul ve lise eğitimini Mersin'de tamamladı. Kapadokya'da Şarap Üretimi okuduktan sonra başladığı İktisat eğitimini bırakarak Maltepe Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'ne girdi. Yazıp yönettiği

Bir Adam Bi Kadın ve Diğer Şeyler ilk kısa filmi.

Bilen Sevdâ Könen was born in Istanbul in 1987. She got her secondary and high school education in Mersin. She studied Wine Making in Cappadocia and then started studying Economy but she quitted it and attended Maltepe University Cinema and Television Department. *A Man a Woman and Other Stuff* is her first short film which she has written and directed.

Bir Fincan Türk Kahvesi / *A Cup of Turkish Coffee*

Türkiye, Fransa / *Turkey, France*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 8', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nazlı Eda Noyan, Dağhan Celayir **Senaryo/Script:** Nazlı Eda Noyan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Oğuz Yenen **Kurgu/Editing:** Nazlı Eda Noyan, Sébastien Hivert **Ses/Sound:** Ozan Baysal, Burak Topalakçı, Eli Haligua **Müzik/ Music:** Ozan Baysal **Yapım/ Production:** JPL Films, Yalan Dünya Films **Dünya Hakları/World Sales:** Nazlı Eda Noyan, Dağhan Celayir



Bir kadın torunuyla bir masanın etrafında eski aile fotoğraflarına bakar... Ve geçmişine, küçük yaşta evlendirilen çocukluğuna, hayata tutunuşuna... Bir fincan Türk kahvesi içimi boyunca, geçmişe ait fotoğraflarla, geçmişe dair duyguların bugüne yansımasına...

A woman looks at old family photos with her grandchild, on a table. She looks at her youth, at her childhood forced to marry at an early age, at the way she survived... She looks at photos of the past, at the present reflections of feelings about the past, during a short Turkish coffee break...

Ödüller / Awards

Uluslararası Valladolid Seminici Film Festivali, En İyi Yabancı Kısa Film Ödülü, 2014

Uluslararası Altın Portakal Film Festivali, En İyi Yerli Kısa Film Ödülü, 2014

International Valladolid Seminici Film Festival, Best Foreign Short Award, 2014

International Golden Orange Film festival, Best Short Film Award, 2014



Nazlı Eda Noyan

1974'te İzmir'de doğdu. Sırasıyla Dokuz Eylül Üniversitesi, Bilkent Üniversitesi ve Florida Üniversitesi'nden burslu olarak grafik tasarım alanında lisans ve yüksek lisans yaptı. Bahçeşehir Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde doçent doktor olarak görev yapıyor, farklı dergi

ve kitaplarda serbest illüstratör, tasarımcı ve yazar olarak çalışıyor. Ulusal ve uluslararası festival ve sergilerde gösterilmiş animasyon ve video çalışmaları var.

She was born in Izmir in 1974. She had undergraduate and postgraduate degrees on graphical design in Dokuz Eylül University, Bilkent University and on scholarship in Florida University respectively. She works as associate professor doctor in Bahçeşehir University, Faculty of Communication, works as freelance illustrator, designer and writer for various magazines and books. Her animation and video works have been screened in national and international festivals and exhibitions.

Filmografi / Filmography

DNA_Düş, Nikbinlik, Ayşe, 2011

O Küçük Köy, 2010

Pıriltılı Işık Şovu, 2010

...



Dağhan Celayir

Görsel Sanatlar ve Görsel İletişim Tasarım'da lisansını, Sinema TV'de yüksek lisansını tamamladı. Filmleriyle birçok festivalde ödül aldı. UNESCO bursuyla Avustralya Bundanon'da Artist in Residency programına katıldı. 2009'dan itibaren reklam filmi yönetmenliği yapıyor.

He had an undergraduate degree on Communication Design and a postgraduate degree on Cinema TV. He was awarded for his films in many festivals. He participated Artist in Residency programme in Australia Bundanon, on UNESCO scholarship. He has been working as a director in commercial films since 2009.

Filmografi / Filmography

The One Note Man, 2008

The Children of the Other Lands, 2007

The Man Who Never Leaves the Island, 2006

...

Bobinlerle Tarih Yazan Kadınlar / *Reel Herstory: The Real Story of Reel Women*

ABD / USA

2014, DigiBeta, Renkli / Color, 147', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Ally Acker **Senaryo/Script:** Ally Acker, Jolie Barbieri **Kurgu/Editing:** Ally Acker **Yapım/Production:** Sam Pollard, Robert Dassanowsky **Dünya Hakları/World Sales:** Kanopy Streaming **Oyuncular/Cast:** Jodie Foster, Ally Acker



Peyaz perdede öykü anlatan ilk yönetmen, sessiz yıllarda en çok bedel ödeyenler, ezber bozan filmlerin öncüleri, ilk jenerik kurgucusu... Hepsi kadındı.

Bobinlere tarih yazan kadınların görmezden gelinen, yok sayılan varlığının, sinemadaki öncülükleri ve ürettiklerinin tarihini ortaya çıkaran film, arşiv görüntüleri ve röportajlarla feminist bir tarihi perdeye taşıyor. Herkesi bu tarihi yazan kadınlara iade-i itibara ve saygı duruşuna çağırarak...

First director who told a story on the screen, the ones who paid prices during silent years, pioneers of controversial films, first editor of screen credits... They were all women.

The film revealing the history of the condoned existence of women who wrote herstory on reels, and their pioneering and production, convey a feminist herstory onto the screen, with images from archives and interviews. And also calls for a restoration of honour, and asks everyone to stand in silence for these women who have written herstory on reels...



Ally Acker

Kolombiya Üniversitesi'nde Güzel Sanatlar Sinema yüksek lisansı yaptı. Yönetmen, prodüktör ve senarist olarak NBC's Today Show'da çalışıyor. Hollywood'u var eden yönetmenlerle röportajlardan oluşan on eğitici belgesel de yapan Ally Acker aynı zamanda *The Flowering of the Crone: Leonora Carrington, Another Reality* filmiyle sürrealist ressam ve yazarın hayatını anlattı.

She has a MFA on Fine Arts Cinema from Colombia University. She is a former field director/producer/writer for NBC's Today Show. Acker directed ten educational documentaries featuring interviews with Hollywood's most influential filmmakers. She also directed the film *The Flowering of the Crone: Leonora Carrington, Another Reality*, a portrait of the great surrealist painter and writer, condoned during her life time.

Filmografi / Filmography

Reel Women Archive Film Series: The Producer/Director Relationship, 2011

The Flowering of the Crone: Leonora Carrington, Another Reality, 2008

Ceset Dökmek Yasaktır / *No Corpse Dumping / Prohibido Arrojar Cadáveres a la Basura*

İspanya / *Spain*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 18', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Clara Bilbao Senaryo/Script: Clara Bilbao Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Juanjo Sánchez Kurgu/Editing: Abián Molina Ses/Sound: Daniel González Müzik/Music: Nacho Mastrettamarina Sorín Yapım/Production: Clara Bilbao Dünya Hakları /World Sales: InOut Distribution Oyuncular/Cast: Maria Botto, Juan Luis Cano, José Cordera



Yıl 2029. Nati ve Tomas'ın kızları ölmek üzeredir... Gömme işlemi çok pahalıdır. Çevre kirliliği nedeniyle yakmak da yasaktır. Yeni yasa cenazeleri şehirden köy mezarlıklarına taşımayı da yasaklamıştır. Nati ve Tomas ne yapacaklarını bilmemektedirler...

It is 2029. Daughter of Nati and Tomas is about to die... Burial services are very expensive. It is forbidden to burn dead bodies because of environmental pollution. The new law prohibits carrying funerals from cities to village cemeteries. Nati and Tomas don't know what to do.



Clara Bilbao

15 yıl çeşitli kısa ve uzun metraj filmlerde ve kostüm tasarımcı olarak film, televizyon ve tiyatrodaki çalışan yönetmen bu alanda birçok ödül de aldı.

The director who worked in feature and short films and as a costume designer for television and stage for 15 years and had many awards in costume design.

Diyar / Diyar

Türkiye / Turkey

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 72', Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Devrim Akkaya **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Meryem Yavuz **Kurgu/Editing:** Ebru Karaca, Erdal Bilici **Ses /Sound:** Anna Maria Aslanoğlu **Müzik/Music:** Barkın Engin, Metin Bozkurt **Yapım/Production:** Devrim Akkaya, Cem Doruk **Dünya Hakları /World Sales:** Devrim Akkaya, Cem Doruk



Devrim İstanbul'da yaşayan bir yoga eğitmenidir. Ailede yaşanan göç, çocuk ölümü, cinayet ve reddedilmiş birey gibi travmaların sonraki kuşaklar üzerindeki etkileri üzerine bir terapi çalışmasına katılır. Bu terapide hissettiği yalnızlık ve ait hissetmemenin, kendi ailesini kurmakta gösterdiği direncin nedenlerini keşfedecektir...

Devrim is a yoga trainer living in Istanbul. She attends a therapy workshop about the effects of traumas in the family, like migration, death of a child or a rejected individual, on the following generations. She will find out the reasons for her loneliness and non-belonging, and her resistance to form her own family...



Devrim Akkaya

1975'te Malatya'da doğdu. Mimar Sinan Üniversitesi İstatistik mezunu. Yoga eğitmeni. Çeşitli film projelerinde prodüksiyon ve sanat yönetmeni asistanı, senaryo yazarı, çekim asistanı ve yapımcı olarak yer aldı.

She was born in Malatya, in 1975. She graduated the Statistics Department of Mimar Sinan University. She is a yoga trainer. She took part as assistant of production and art director, script writer, shooting assistant and producer in various film projects.

Edifice / *Edifice*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 13' Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Irmak Karasu Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Gözde Koyuncu Kurgu/Editing: Deniz Özmen, Irmak Karasu Ses/Sound: Fırat Can Coşkun Müzik/Music: Fırat Can Coşkun Yapım/Production: Irmak Karasu Dünya Hakları/World Sales: Irmak Karasu



Bir kadın karakterin dayatılan "ahlak"a başkaldırısına dair bir dans filmi.

A dance film about a woman character's revolt against the imposed "morals"...



Irmak Karasu

1990'da İstanbul'da doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi'nin Sinema-Televizyon ve Psikoloji bölümlerinden mezun oldu. 2010 yılından bu yana farklı alanlardan sanatçılarla iş birliği yaparak kısa filmler çekti.

She was born in Istanbul in 1990. She graduated Cinema-Television and Psychology Departments of Bilgi University. She has made short films in coordination with artists from different fields since 2010.

Eylül'ün Kadın Yüzleri / *The September Women*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 102', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: A. Ayben Altunç **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Bülent Yarbaşı, Gazel Kutlar, Gürşat Özdamar, Metin Gündoğdu, Nail Pelivan **Kurgu/Editing:** A. Ayben Altunç, Bülent Yarbaşı, Nail Pelivan **Yapım/Production:** Günebakan Film **Dünya Hakları/World Sales:** Günebakan Film



Kapkara bir gün: 12 Eylül 1980! Hiçbir şeyin eskisi gibi olmadığı bir günün üzerinden 34 yıl geçtikten sonra çekilen *Eylül'ün Kadın Yüzleri* kamerasını darbeyi yaşayan kadınlara çeviriyor. 32 kadının tanıklığı aynı zamanda feminist hareketin 12 Eylül'ün boşalttığı sokaklara yeniden çıkan ilk politik hareket olmasının tesadüf olmadığını delili...

A verydark day. 12th September 1980! *The September Women*, produced 34 years after the day when nothing was like it has been before, turns the camera on women who lived through the coup d'état. The testimonies of 12 women is also an evidence that, feminist movement being the first movement to fill the streets emptied by the coup d'état, is no coincidence...



A. Ayben Altunç

1972'de İstanbul'da doğdu. Mimar Sinan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümü mezunu. İlk film çekim çalışmalarını Prof. Tevfik İsmailov ve Duygu Sağıroğlu atölyelerinde yaptı. Yirmi kadar kısa filmde yönetmenlik, yönetmen yardımcılığı, sanat yönetmenliği gibi

görevler aldı. Film Kolektifi'nde sinemasal çevre tasarımı ve atölye dersleri verdi. STM-DER kurucusu ve genel sekreteri olan yönetmen televizyon programları da yapmıştır.

She was born in 1972. She is a graduate of Mimar Sinan University Fine Arts Faculty Cinema-TV Department. She had her first film shooting practices in Prof. Tevfik İsmailov's and Duygu Sağıroğlu's workshops. She worked as director, assistant director, art director in almost 20 short films. She taught lessons on cinematic environmental design and workshop in Film Collective. The director is a founder and current general secretary of STM-DER (Association of Cinema and Television Members) and has produced television shows.

Filmografi / Filmography

Meclise Ufuk Geldi, 2008
Barışarock Müzik Festivali Belgeseli, 2007
Süreya'nın Cemali, 2006
Duvar, 2002
Yıllar Sonra, 2001

Guatemala: Gizli Soykırım / *The Truth Beneath The Ground. Guatemala, the Silenced Genocide / La Verdad Bajo La Tierra. Guatemala, el Genocidio Silenciado*

İspanya / Spain

2014, DigiBeta, Renkli / Color, 60', Maya Dili, İspanyolca / Maya Language, Spanish, İspanyolca, İngilizce Altyazılı / Spanish, English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Eva Vilamala Senaryo/Script: Eva Vilamala Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Eva Vilamala, Mireia Sallarès
Kurgu/Editing: Eva Vilamala Ses/Sound: Idea Sonora Müzik/Music: Paulo Alvarado Yapım/Production: Photographic Social Vision
Dünya Hakları/World Sales: Eva Vilamala



Guatemala'da, 1960 yılından 1966 yılına kadar, Mayaların ağırlıklı olduğu yerlerdeki sistematik baskı ve katliamların ardında iki yüz binden fazla ölü kalmıştır. Fotoğrafçı Miquel Dewever-Plana mezardan çıkarma süreçleri ve tanıklıklarını filmin de adını aldığı kitapta toplar. Yıllar sonra Mayalar kendi hikâyeleri olan bu kitap için geri döner...

In Guatemala, between 1960 and 1966, more than 200.000 people were killed in systematic oppression and massacres, in parts where Mayas were the majority. Photographer Miquel Dewever-Plana brings together exhuming processes and his testimonies in a book namesake as the film. Years after, Mayas come back for this book which tells their own story.



Eva Vilamala

1975 Berga doğumlu. Barcelona Üniversitesi Güzel Sanatlar, IDEP Video Post Prodüksiyon ve Sinema Gözlemevi Yaratıcı Belgeseller Bölümü'nde eğitim gördü. 2010 yılında IDFA Akademî'de görev yapan yönetmen bağımsız belgeseller çekiyor.

She was born in Berga in 1975. She studied in Barcelona University Fine Arts, IDEP Video Post Production and Cinema Observatory Creative Documentaries Section. The director who worked in IDFA Academy in 2010 produces independent documentaries.

Filmografi / Filmography

Rose Bush, 2005

Reflection No.1, 2014

Hüzünlü Canavarlar / *Sad Monsters / Smutne Potwory*

Polonya / *Poland*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 30', Lehçe / *Polish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Justyna Tafel **Senaryo/Script:** Justyna Tafel **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Weronika Bilka **Kurgu/Editing:** Ireneusz Grzyb **Ses/Sound:** Aleksander Cherczynski, Artur Walaszczyk **Müzik/Music:** Matthew Kelly **Yapım/Production:** The Polish National Film Television and Theatre School in Lodz **Dünya Hakları/World Sales:** The Polish National Film Television and Theatre School, Marcin Malatynski **Oyuncular/Cast:** Basia Kubiak, Piotr Glowacki, Iwona Karlicka



Kendisinin bir prenses ve babasının kötü canavarlarla savaştığını inanan küçük bir kızın gözünden bambaşka bir dünya...

Küçük kız her geçen gün çocukluğumuzun sihirli sınırlarını geçmeye bir adım daha yaklaştıkça izleyiciye sorar: Dünya inandığımızdan ibaret midir ya da inandığımızdan farklı olabilir mi?

A different world from the eye of a young girl believing that she herself is a princess and her father is a knight fighting against evil monsters.

As each day she approaches another step the magical limits of our childhood, the young girl asks the audience: Is the world composed of what we believe or can it be different from what we believe?

Ödüller / *Awards*

Oaxaca Film Festivali, Uluslararası En İyi Kısa Kurmaca, 2014
Uluslararası ZOOM Zblizenia Film Festivali, Büyük Ödülü, 2014
Uluslararası Rhode Island Horror Film Festivali, En İyi Kurgu Birincilik Ödülü, 2014
Polonya Bağımsız Sinema Jan Machulski Ödülü, En İyi Sinematografi, 2014
Klaps Öğrenci Filmleri Festivali, Özel Ödül, 2014
Fenaco Film Festivali, Uluslararası En İyi Kurmaca Film Üçüncülük Ödülü, 2013

Oaxaca FilmFest, Best International Short Fiction, 2014
ZOOM Zblizenia International Film Festival, Grand Prix, 2014
Rhode Island International Horror Film Festival, 1st Prize for Best Editing, 2014
Polish Independent Cinema Jan Machulski Prize for Best Cinematography, 2014
The Klaps Student Film Festival, Special Prize, 2014
Fenaco Film Festival, 3rd prize for Best International Fiction, 2013



Justyna Tafel

İnsan Hakları Hukuku alanında yüksek lisans yapan yönetmen etnoloji, Latin Amerikan Kültürü ve fotoğrafçılık eğitimi de aldı. 2013 yılında Lodz, The Polish National Film School yönetmenlik bölümünden mezun oldu. Kısa filmleri birçok festivalde ödüller aldı, 2014 yılındaki Berlinale'de yeni

yeteneklerden biri olarak yer aldı.

The director with a postgraduate degree on Human Rights Law has also studied ethnology, Latin American Culture and photography. She graduated the directing section of Lodz, The Polish National Film School. Her short film has been awarded in many festivals. She took part in Berlinale of 2014 as one of the new talents.

Filmografi / *Filmography*

A Morning, 2010
Half Me, 2007

Kefaret Peşinde / *Redemption Trail*

ABD / USA

2013, Blu-Ray, Renkli / Color, 91', İngilizce, İspanyolca / English, Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Britta Sjogren **Senaryo/Script:** Britta Sjogren **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Bradley Sellers **Kurgu/Editing:** Christopher Munch, Michael Goodier **Ses/Sound:** Frederick Helm **Müzik/Music:** Mark Orton **Yapım/Production:** Britta Sjogren, Soumyaa Kapil Behrens **Dünya Hakları/World Sales:** Breaking Glass Pictures, Britta Sjogren **Oyuncular/Cast:** Lily Rabe, Lisagay Hamilton, Hamish Linklater



Öldürülen bir Kara Panter devrimcisinin kızı olan Tess, Sonoma bağlarında insanlardan tamamen uzakta yaşamaktadır. Yakınlardaki ormanlıkta intihar girişiminde bulunan umutsuz genç kadın Anna'ya barınacak yer vermesiyle Tess'in kendi başına sürdürdüğü hayatı çatırda. İki kadın arasında alışılmadık bir bağ oluşur. Benzer travmaları olan bu iki mülteci kadın arasındaki farklılıklar birbirlerine yeni ufuklar açar. Sadece hayatta kalmış olmaktan, özgürlüğünü ve hayatını geri isteyen, adaleti sağlamak için mücadele eden iki kadın olmaya doğru heyecanlı bir yolculuğa yelken açarlar.

Tess, the daughter of a murdered revolutionist of the Black Panther Party lives in isolation in Sonoma vineyards. Her isolated life breaks down when she provides shelter for Anna, the desperate young woman who tried to commit suicide in the woods nearby. Two women develop an unusual link with each other. The differences of these two refugee women open new horizons for both. They move from survival to an exciting journey of being two women reclaiming their freedom and life, and fighting for justice.

Ödüller / Awards

Uluslararası Kadın Yönetmenler Film Festivali, En İyi Uzun Metraj Film, 2014
Uluslararası Harlem Film Festivali, Yükselen Kadın Yönetmen-Mira Nair- Ödülü, 2014
Portland Oregon Kadın Filmleri Festivali, İzleyici Ödülü, 2014
Uluslararası Mill Valley Film Festivali, İzleyici Ödülü, 2013

Lady Filmmaker International Film Festival, Best Feature Film, 2014
Harlem International Film Festival, Mira Nair Award for Rising Female Filmmaker, 2014
Portland Oregon Women's Film Festival, Audience Choice Award, 2014
Mill Valley International Film Festival, U.S. Indie Audience Award, 2013



Britta Sjogren

Yazar, yönetmen ve yapımcı Britta Sjogren California Üniversitesi'nde film ve televizyon alanında lisans ve yüksek lisansını tamamladı. Filmleriyle birçok ödül alan yönetmen Creteil Festivali ve Berkeley Pasifik Film Arşivi için film serileri hazırladı. "Into the Vortex" kitabının yazarı da

olan Britta Sjogren San Francisco State Üniversitesi'nde sinema profesörüdür.

Writer, director and producer Britta Sjogren got undergraduate and graduate degrees on film and television in California University. The director with many awards, produced film serials for Creteil Festival and Berkeley Pacific Film Archive. She is a professor of cinema in San Francisco State University and the writer of the book "Into the Vortex".

Filmografi / Filmography

At Sixes and Sevens, 2010
In This Short Life, 2005
a small Domain, 1996
Jo-Jo at the Gate of Lions, 1992
A Letter, 1986

Kırkayak ve Kurbağa / *The Centipede and the Toad* / *Mille-pattes et Crapaud*

Fransa / *France*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 10', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Anna Khmelevskaya **Senaryo/Script:** Anna Khmelevskaya, Fabrice Luang-Vija **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Anna Khmelevskaya **Kurgu/Editing:** Anna Khmelevskaya, Fabrice Luang-Vija **Ses/Sound:** Christophe Jacquelin **Müzik/Music:** Christophe Jacquelin **Yapım/Production:** Fargo, Sophie Fallot **Dünya Hakları/World Sales:** Fargo



Uzak bir ormanda, zarif, kıvrak Kırkayak tüm diğer yaratıklar tarafından takdir edilir. Ondan nefret eden mağrur ve kıskanç Kurbağa dışında. Bir gün Kurbağa Kırkayak'tan kurtulmaya karar verir...

In a faraway forest, the gracious, lissome Centipede is admired by all the other creatures. Except for an old haughty and jealous Toad, who hates him. One day, he decides to get rid of the Centipede...

Ödüller / *Awards*

L'ombre d'un Court, Çocukların Seçtikleri, 2014
Trickfilm Animasyon Festivali, "Gençler için Çizgi Filmler" Ödülü, 2014
Neum Animasyon Film Festivali, En İyi Sanat Ödülü, 2014
Computer Space, Bilgisayar Animasyonu Birincilik Ödülü, 2014
24fps Kısa Film Yarışması, Jüri Özel Animasyonda Mükemmellik Ödülü, 2014
Wonder and Imaginary Film Festivali, Kısa Animasyon Film Birincilik Ödülü, 2013
Croq'Anime, Croq'Anime Ödülü, 2013
Uluslararası Chicago Çocuk Filmleri Festivali, Kısa Animasyon Film Birincilik Ödülü, 2013
Noyon Kısa Film Festivali, Çocukların Ödülü, 2013

L'ombre d'un Court, Children's films Festival's Choice, 2014
Trickfilm Animation Festival, "Cartoons for Teens" Award, 2014
Neum Animated Film Festival, Award for Best Art, 2014
Computer Space, Computer animation (1st place), 2014
24fps Short Film Competition, Special Jury citation – Excellence in Animation, 2014
Wonder and Imaginary Film Festival, Best animation film, 2013
Croq'Anime, Croq'Anime Award, 2013
Chicago International Children's Film Festival, 1st Prize, Animated Short Film (Adult Jury Prize), 2013
Noyon Short Film Festival, Children's Award, 2013



Anna Khmelevskaya

1976 Belarus doğumlu. Minsk Güzel Sanatlar Akademisi ve Linguistics Üniversitesi'nde eğitim gördü. Arts Décos'dan eğitim gördükten sonra grafik tasarımcı, animasyoncu ve görsel senaryo taslağı çalışmaya devam etti.

She was born in Belarus in 1976. She studied in Minsk Fine Arts Academy and University of Linguistics. After studying in Arts Décos, she went on working as a graphic designer, animator and story boarder.

Kızlar Çetesi / *Girlhood* / *Bande de Filles*

Fransa / *France*

2014, DCP, Renkli / *Color*, 112', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Céline Sciamma **Senaryo/Script:** Roselyne Bellec **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Crystel Fournier **Kurgu/Editing:** Julien Lacheray **Ses/Sound:** Pierre André, Daniel Sobrino **Müzik/Music:** Para One **Yapım/Production:** Bénédicte Couvreur **Dünya Hakları/World Sales:** Films Distribution **Oyuncular/Cast:** Karidja Touré, Assa Sylla, Lindsay Karamoh



Aile ortamından, sonu gelmek bilmeyen okul hayatından ve yaşadığı erkek egemen ortamdan bunalan Marienne, özgür ruhlu üç kızla tanıştıktan sonra yeni bir hayata başlar. İsmi, giyimini değiştirir ve özgür olma umuduyla okuldan ayrılıp çeteye katılır.

Oppressed by her family setting, dead-end school prospects and the male-dominated neighbourhood she lives in, Marieme starts a new life after meeting a group of 3 free-spirited girls. She changes her name, her dress code, and quits school to be accepted in the gang, hoping that this will be way to freedom.

Ödüller / *Awards*

San Sebastian Film Festivali, TVE Otra Mirada Ödülü, 2014
Stockholm Film Festivali, En İyi Sinematografi Ödülü, En İyi Film Ödülü, 2014
Kadın Film Eleştirmenleri Birliği Ödülleri, WFCC Ödülü, 2014

San Sebastián International Film Festival, TVE Otra Mirada Award, 2014
Stockholm Film Festival, Best Cinematography Award, Best Film Award, 2014
Women Film Critics Circle Awards, WFCC Award, 2014



Céline Sciamma

1978 doğumlu. Paris'in banliyösünde büyüdü. Fransız Edebiyatı üzerine yüksek lisans yaptıktan sonra Fransız film okulu La Femis'de senaristlik kurslarına devam etti. İlk uzun metraj filmi *Naissance des pieuvres* (*Water Lilies*) filmiyle Fransız Louis Delluc ödülünü kazandı. İkinci filmi

Tomboy'un ardından çektiği *Kızlar Çetesi* yönetmenin üçüncü uzun metraj filmidir.

She was born in 1978 and grew up in the Paris suburbs. After a master's degree in French literature, she followed screenwriting courses at the French film school La Femis. Her first feature film *Naissance des pieuvres* (*Water Lilies*) has won the French Louis Delluc award. Her second film is *Tomboy*, and *Girlhood* is her third feature film.

Filmografi / *Filmography*

Tomboy, 2011
Pauline, 2010
Naissance des pieuvres, 2007

Kordelya / Cordelias

İspanya / Spain

2013, Blu-Ray, Renkli / Color, 25', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Gracia Querejeta **Senaryo/Script:** Antonio Mercero, Gracia Querejeta **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Juan Carlos Gómez **Kurgu/Editing:** Leire Alonso **Ses/Sound:** Eduardo Esquide **Yapım/Production:** Gracia Querejeta **Dünya Hakları/World Sales:** Freak Independent Film Agency **Oyuncular/Cast:** Jazmín Abuin, Arantxa Arangüren, Aránzazu Duque



Farklı suçlardan hüküm giymiş on kadın hem kırılganlıklarının terapisi hem de topluma uyum sağlamanın yolu olabilecek bir tiyatro oyunu hazırlar. Üstelik oyun sayesinde, hapishane dışına çıkıp İspanya'yı baştan başa turlayabileceklerdir.

Ten women sentenced for different crimes stage a play that might be a therapy for their frustrations and a way by which they might get adapted to society. Besides, they would leave the prison and tour entire Spain.



Gracia Querejeta

Yönetmen asistanı olarak başladığı sinemada 1981'den beri çeşitli alanlarda çalıştı. 1990 yılında ilk kısa filmi *El Viaje Del Agua*'yla İspanyol Goya Ödülleri'nde En İyi Kısa Film Ödülü aldı. 1992'de *Una Estacion de Paso* ile SEMINCI Film Festivali'nde Özel Jüri Ödülü, 2008 yılında

Uluslararası Mujeres en Direccion Film Festivali'nde Ciudad de Cuenca ödülü aldı.

She started working in cinema as assistant director in 1981 and has worked in different fields since then. She won The Best Short Film Award in Spanish Goya Awards with her first short film *El Viaje Del Agua*. In 1992, she won Special Jury Prize in SEMINCI Film Festival with *Una Estacion de Paso* and Ciudad de Cuenca award in international Mujeres en Direccion Film Festival, in 2008.

Filmografi / Filmography

Fracaso Escolar, 2012
15 Anos y un Dia, 2012
1 Mesas De Billar Frances, 2007
Hector, 2004
Cuando Vuelvas a mi Lado, 1999
El Ultimo Vtaje de Robert Rylands, 1995
Una Estacion De Paso, 1992
Elviaje Delagua, 1990
El Hombre Y La Industria: La Adolescencia, 1990
El Hombre Y La Industria: La Juventud, 1990
...

Kumun Tadı / *Seaburners*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 89', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Melise Önel **Senaryo/Script:** Feride Çiçekoğlu, Melisa Önel **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Julian Atanassov, Meryem Yavuz **Kurgu/Editing:** Özcan Vardar **Ses/Sound:** Petar Krale, Fatih Aydoğdu **Müzik/Music:** Erdem Helvacıoğlu **Yapım/Production:** Bulut Film, Yedi Film, Melisa Önel **Dünya Hakları/World Sales:** Yamaç Okur, Aslı Erdem, Melisa Önel **Oyuncular/Cast:** Mira Furlan, Timuçin Esen, Ahmet Rifat Şungar



Hamit, İstanbul'un tekinsiz mahalleleriyle, şehirden çok uzak olmayan Karadeniz sahilindeki yoksul bir sınır kasabası arasında gidip gelmektedir. Kömür tüccarı olan ve insan kaçakçılığı yapan Ali için çalışan Hamit, kamyonetiyle kömür götürürken dönüşte kaçak göçmenler getirmektedir. Ali ile Hamit arasındaki güç savaşının ortasında kalan Mehmet ise, gençlik yıllarını bu iki adama işlerinde yardımcı olarak geçirmektedir.

Hamit bu kasvetli kasabada kendini sıkışmış hissetmektedir. Tek tesellisi yurtdışından kasabadaki araştırma merkezindeki projesi için çalışmaya gelmiş botanik bilimci Denise'dir. Hamit ve Denise, denizin kenarında, ıssız bir kulübede gizlice buluşur ve kasabalılardan gizlemeye çalıştıkları ilişkilerini burada sürdürmeye gayret ederler. Denise, Hamit'in yaşantısında kendisini şüphelendiren davranışlara şahit olsa da soru sormamayı yeğler. Yeni bir grup mültecinin kasabaya gelişi ve mahsur kalmasıyla beraber gerilim daha da artarken ikilinin ilişkileri kırılmaya başlar. Ve o fırtınalı gece gelir...

Hamit shuttles between unsafe districts of Istanbul and a poor border town on Black Sea coast, not so far from the city. Hamit works for Ali who is a coal merchant and human trafficker and he carries coal with his van and brings back fugitive refugees. Mehmet who is torn between Ali and Hamit in their power struggle spends his youth helping these two men in their work.

Hamit feels stuck in this gloomy town. His only consolation is botanist Denise who came from abroad to work in the research centre in the town. Hamit and Denise meet secretly in an isolated hut on the seaside and try to carry on their relationship here, away from the habitants of the town. Even though she notices suspicious things in Hamit's life, Denise chooses not to ask any questions. As a new group of refugees come to the town and get stuck here, tension rises and the couple's relation start to break. And then comes that stormy night...



Melisa Önel

İzmir'de doğdu. Lisans eğitimini Tufts Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler Bölümü'nde yaptıktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde sinema alanında yüksek lisansını tamamladı. Fotoğraf ve film alanında işler üreten ve kitap yayınlayan, RecCollective sanatçı inisiyatifinin üyesi olan Melisa

Önel'in fotoğrafları 2002 yılından bu yana birçok uluslararası sergide yer aldı. Önel'in işleri 24 Ore Motto Cultura, Milan tarafından yayınlanan "Future Images" ve Taschen "21. st Century Design" kitaplarında da yer aldı. 2007'den itibaren sinema çalışmalarına ağırlık veren Önel'in kısa filmi *Omega Tilki* 2008 yılında Hisar Kısa Film Seçkisi'ne girerek Türkiye'de yılın en iyi 10 kısa filmi arasında yer aldı. 2009'da çektiği orta metrajlı belgeseli *Ben ve Nuri Bala*, 46. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi İlk Belgesel Ödülü'nü kazandı. *Kumun Tadı* ilk uzun metrajlı filmidir.

She was born in Izmir. After getting a graduate degree in Tufts University International Relations Department, she got a master's degree on cinema, in Istanbul Bilgi University. Melisa Önel is a member of RecCollective artists' initiative producing films and photography and publishing books, and her photographs has taken place in many international exhibitions since 2002. Her work has been in the books "Future Images" published by 24 Ore Motto Cultura, Milan and Taschen "21.st Century Design". Önel focused on cinema since 2007 and her short film *Omega Tilki* has been chosen for Hisar Short Film Selection in 2008 and was one of the best ten short films in Turkey that year. *Ben ve Nuri Bala*, the medium length film she directed in 2009 won The Best First Documentary award in 46th Antalya Golden Orange Film Festival. *Kumun Tadı* is her first feature length film.

Filmografi / Filmography

Ben ve Nuri Bala, 2009

Omega Tilki, 2007

Macondo / *Macondo*

Avusturya / *Austuria*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 98', Almanca, Çeçence / *German, Chechen*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Sudabeh Mortezaei **Senaryo/Script:** Sudabeh Mortezaei **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Klemens Hufnagl **Kurgu/Editing:** Oliver Neumann **Ses/Sound:** Atanas Tcholakov **Yapım/Production:** Oliver Neumann, Sabine Moser **Dünya Hakları/World Sales:** Films Boutique **Oyuncular/Cast:** Ramasan Minkailov, Aslan Elbiev, Kheda Gazieva



Ramazan 11 yaşında bir çocuktur ama kendisini geleneksel Çeçen toplumunun ona yüklediği evin erkeği olma ve annesi ile iki kız kardeşinin sorumluluğunu alma görevini üstlenmek zorunda hisseder. Dünyasının merkezi artık Viyana sanayi kenar semtlerinde farklı etnik kökenlerden komşularıyla birlikte yaşadığı yer, Macondo'dur. Ramazan yetkililerle konuşacak kadar Almancası olmayan annesine tercümanlık yapar. Kocasını savaşta kaybetmiş Aminat ve çocuklarının yaşama tutunma mücadelelerinde yolları İsa ile kesişecektir.

Ramazan is only 11 but he feels obliged to undertake the duty of being the man of the house and take the responsibility of his mother and two sisters. The centre of the world is Macondo, an industrial suburb of Vienna where he lives with his neighbours from different ethnical origins. Ramazan translates for his mother who can't speak enough German to talk with the authorities. Aminat who has lost her husband during the war, and her children will meet Isa in their struggle for survival.

Ödüller / Awards

Uluslararası Hong Kong Festivali, Firebird Ödülü, 2014
Cinema Europeo Film Festivali, Cineuropa Ödülü, En İyi Senaryo Ödülü, 2014
Scarborough Film Festivali, En İyi Yönetmen Ödülü, 2014
Uluslararası Sarajevo Film Festivali, C.I.C.A.E Ödülü, 2014

Hong Kong International Festival, Firebird Award, 2014
Festival del Cinema Europeo, Cineuropa Award, Best Script, 2014
Scarborough Film Festival, Outstanding Directorial Achievement Award, 2014
Sarajevo International Film Festival, CICAE Award, 2014



Sudabeh Mortezaei

1968 yılında Almanya'da doğdu, Tahran ve Viyana'da büyüdü. Viyana Üniversitesi Tiyatro ve Sinema Çalışmaları Bölümü'nde yüksek lisansını 1994'te, UCLA Film, Televizyon ve Dijital Medya Sertifika Programı'nı 2003'te tamamladı. Yönetmen asistanlığı, yapımcı ve yönetmen olarak çeşitli kısa filmlerde çalışarak deneyim kazandıktan sonra ilk uzun metraj belgeseli *Children of the Prophet*'i çekti. *Macondo* yönetmenin ilk uzun metraj kurmaca filmidir.

She was born in Germany in 1968, brought up in Tehran and Vienna. She got her postgraduate degree in Drama and Cinema Studies Department in University of Vienna in 1994 and finished UCLA Film, Television and Digital Media Certificate Programme in 2003. She practised working as assistant director, producer and director in various short films before she made her first feature length documentary *Children of Prophet*. *Macondo* is her first feature film.

Filmografi / Filmography

In the Bazaar of Sexes, 2009
Children of the Prophet, 2006

Marussia / *Marussia*

Fransa, Rusya / *France, Russia*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 82', Fransızca, Rusça / *French, Russia*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Eva Pervolovici **Senaryo/Script:** Eva Pervolovici, Monica Stan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Alfredo Altamirano **Kurgu/Editing:** Dounia Sichov **Ses/Sound:** Fabrice Osinski, Momchil Bozhkov **Müzik/Music:** Vito Mereilles **Yapım/Production:** Kinoelektron **Dünya Hakları/World Sales:** New Europe Film Sales **Oyuncular/Cast:** Dinara Drukarova, Denis Lavant, Marie-Isabelle Stheynman



Rusyalı Lucia ve 6 yaşındaki kızı Marussia kendilerini Paris sokaklarında yaşarken bulurlar. Sabit bir meskenleri yoktur, buldukları yerde uyurlar. Bir gece bir Rus rahibin evinde, bir diğerinde sosyal hizmet merkezinde ve başka bir gün 4 yıldızlı bir otelde. Her günü hayatlarının değişeceği günmüş gibi yaşarlar, farklı insanlarla tanışır, amaçsızca oradan oraya salınır ve başlarına gelecek mucizeyi beklerler. Hayatları umdukları gibi değişmediği ve köprü altında uyumaya başladıkları için Rus cemaati onlara Rusya'ya dönüş bileti alır. Maruissa annesine isyan eder ve kaçar. Geri dönmek istememektedir. Bir yandan da gerçek bir çocukluk nedir bilmek ister. Peki ya Lucia ne yapacaktır?

Lucia from Russia and her six year old daughter find themselves living in Paris streets. They don't have a stable residence, they sleep wherever they find. One night in the house of a Russian priest, another night in the social services centre or a four star hotel. They live each day as the day their life would change, meet different people, aimlessly wander around and wait for the miracle that would find them. Because their lives don't change as they hoped and they started to sleep under the bridge, Russian community buy them tickets to go back home. Maruissa rebels her mother and runs away. On the other hand, she wants to know what a real childhood is like. But what would Lucia do?



Eva Pervolovici

Video ve kısa film yapan, fotoğraf çeken, roman ve sanat dergisi yazarlığı yapan yönetmen Edinburg'da sinema eğitimi aldı. Paris'te çekilen *Marussia* ilk uzun metraj filmidir.

The director who makes videos and short films and writes novels and in art magazines, have studied cinema in Edinburgh. Her first feature length film *Marussia* was shot in Paris.

Filmografi / Filmography

Monday Morning, 2012
Little Red, 2011
LubaBen, 2011
30-40-50, 2011
Mina, 2011
Down the Rabbit Hole, 2009
My Undone School Film, 2007
Video-poems, 2007

Masallar / Tales / Ghesseha

İran / Iran

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 88', Farsça / Persian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Rahşan Bani-Etemad **Senaryo/Script:** Rahşan Bani-Etemad, Farid Mostafavi **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Koohyar Kalari **Kurgu/Editing:** Sepideh Abdolvahab **Ses/Sound:** Yadollah Najafi **Müzik/Music:** Siamak Kalantari **Yapım/Production:** Yadollah Najafi **Dünya Hakları/World Sales:** Noori Films **Oyuncular/Cast:** Fatemeh Motamedaria, Peiman Moadi, Baran Kosari



Masallar haklarını almak için mücadele etmek zorunda olan kadınların ve erkeklerin hikayesini anlatır: Kadınlar, yönetmenler, işçiler, entelektüeller, devlet memurları, sosyal hizmet görevlileri... Hepsinin tek bir ortak noktası var: Tutkulu ve aşık.

Masallar, daha iyi bir yaşam için mücadele etmeye devam edecek gücü ve karşılaştıkları zorlukları aşma umudunu aşıkta ve tutkuda bulan kadın ve erkeklere dair bir aşk hikayesi...

Tales tells the story of men and women who have to fight for their rights: Women, filmmakers, workers, intellectuals, state employees, social workers... They have one point in common: They are passionate and in love.

Tales is a love story about women and men who find the power to fight for a better life and the hope to get over the difficulties they face, in love and passion...

Ödüller / Awards

Uluslararası Venedik Film Festivali, En iyi Senaryo Ödülü, 2014

Venice International Film Festival, Best Screenplay Award, 2014



Rahşan Bani-Etemad

1954 yılında Tahran'da doğdu. Tahran'da Gösteri ve Sahne Sanatları Akademisi'nde film eğitimi aldıktan sonra ulusal televizyon için belgeseller çekti. Yapımcı ve yönetmen asistanlığından sonra kendi filmlerini yapmaya başladı. 1987'de ilk uzun metrajlı filmi *Off The Limits*'i

çekti ve 1991'de Tahran Fajr Uluslararası Film Festivali'nde *Nargess* filmiyle en iyi yönetmen ödülü alan ilk kadın oldu. 1995'te Lacarno Film Festivali'nde *The Blue Veiled* filmiyle Bronz Leopar aldı. Belgesel gerçekçiliğiyle ataerkil kültürü tüm çıplaklığıyla sergileyen Etemad'ın sonraki filmi *Under the Skin of the City* 2000'de İran'ın en yüksek hasılat yapan filmi oldu, diğer filmleri gibi pek çok ödül aldı.

She was born in Tehran in 1954. After studying at the University of Dramatic Arts in Tehran, she made documentaries for the national television. After working as a producer and assistant director she started making her own films. In 1987, she directed her first feature film *Off The Limits* and in 1991, she became the first woman recipient of the best director award at Fajr Int'l Film Festival in Tehran for *Nargess*. In 1995, she won the Bronz Leopard at the Locarno Film Festival for *The Blue Veiled*. Etemad reveals patriarchal culture by documental realism and her next film *Under the Skin of The City* was the highest grossing film in Iran in 2000 and garnered many awards like her other films.

Filmografi / Filmography

Kahrizak 4 Views, 2012
I'll See You Tomorrow Elina, 2010
We Are Half of Iran's Population, 2009
Angels of the House of Sun, 2009
Persian Carpet (segment), 2007
Mainline, 2006
Gilaneh, 2005
Our Times, 2002
Under the Skin of the City, 2000
Baran and the Native (part of the feature film "Kish"), 1998
The May Lady, 1997
The Blue Veiled, 1994
....

Masmavi Gökyüzü / *Blue Blue Sky*

İsviçre / *Switzerland*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 9', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Bigna Tomschin **Senaryo/Script:** Bigna Tomschin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Aurelio Buchwalder **Kurgu/Editing:** Bigna Tomschin **Ses/Sound:** Raphael Kistler, Felix Hergert **Müzik/Music:** Mario Fuchs **Yapım/Production:** ZHDK, Department Film **Dünya Hakları/World Sales:** ZHDK, Department Film **Oyuncular/Cast:** Anouk Petri



"Yazın herkes tatile gider, plajlara muhtemelen. Orada, hiçbir şey olmadığını farkında bile değildirler."

Yaz tatilinden önce Maria konuşmayı bırakır. Tatil aktiviteleri ve yüzme havuzundan uzakta, nadiren ziyaret edildiği gizli dünyasında yaşamaktadır.

"In summer every body go for holidays, probably to the beaches. They don't know there is nothing there."

Maria stops talking before the summer holiday. She lives away from holiday activities and swimming pool, in her secret world where she is rarely visited.

Ödüller / *Awards*

FILMZ, Alman Sineması Festivali, En İyi Kısa Film, 2014
Alman Kamera Ödülleri, En İyi Yeni Kurgu, 2014
20minImax Ingolstadt, En İyi Kısa Film, 2014

FILMZ, Festival of German Cinema - Mainz, Best Short Film, 2014
German Camerapize, Best Newcomer Editing, 2014
20minImax- Ingolstadt, Best Short Film, 2014



Bigna Tomschin

1990 yılında Zürih'te doğdu. Zürih Sanat Üniversitesi'nde sinema eğitimi aldı. Çeşitli film yapım şirketlerinde kurgu asistanı olarak çalışıyor.

She was born in Zurich in 1990. She studied cinema in Zurich Art University. She works as assistant

editor in various film production companies.

Filmografi / *Filmography*

Tapeten, 2013
Happy Together, 2012
Peggys Parade, 2011
Dazwischen, 2010
Jäger und Sammler (Hunter and Gatherer), 2009

Matilde / *Matilde*

Meksika / *Mexico*

2012, Blu-Ray, Renkli / Color, 8', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Laura A. Martínez Hinojosa **Senaryo/Script:** Laura A. Martínez Hinojosa, Gabriela Hickman, Miguel Ferréaz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Miguel Ferréaz **Kurgu/Editing:** Andrés Sanz **Ses/Sound:** Pablo Manzanares **Müzik/Music:** Miguel de la Mora **Yapım/Production:** Kinesia Films **Dünya Hakları/World Sales:** La Nôra Distribuye, Sam Baixauli **Oyuncular/Cast:** Tara Parra, Jorge Levy, Paulina Gaitán



Matilde 72 yaşında, ölümünden başka yapacak bir şeyinin olmadığını fark eder ve bekler. Günlerini Guanajuato şehrinde, eski bir otobüsün penceresinde düşüncelere dalarak geçirir. Ta ki öngörülemez olanla karşılaşana dek...

Matilde, at 72 realises that she has nothing to do other than death and waits. She spends her days contemplating the view through the window of an old bus in Guanajuato city. Untill she confronts the unexpected...



Laura A. Martínez Hinojosa

Universidad Anahuac del Norte'de iletişim ve sinema lisansı yaptıktan sonra birçok festivalden ödülle dönen ilk filmi *Matilde*'yi çekti. Kurucularından olduğu Kinesia Films Production House'da çalışmalarına devam ediyor.

She directed her first film *Matilde* after graduating from Universidad Anahuac del Norte on cinema and communication. She works in Kinesia Films Production House of which she is one of the co-founders.

Mavi Dalga / *The Blu Wave*

Türkiye, Almanya, Hollanda, Yunanistan / *Turkey, Germany, Netherland, Greece*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 97', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Zeynep Dadak, Merve Kayan **Senaryo/Script:** Zeynep Dadak, Merve Kayan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Daniël Bouquet **Kurgu/Editing:** Çiçek Kahraman **Ses/Sound:** Jeffrey Grieshaber **Müzik/Music:** kim ki o **Yapım/Production:** Yamaç Okur, Zeynep Dadak, Merve Kayan **Dünya Hakları/World Sales:** Bulut Film, Yamaç Okur **Oyuncular/Cast:** Ayris Alptekin, Onur Saylak, Barış Hacıhan



Yaz boyunca görüşemeyen Deniz ve arkadaşlarının birbirlerine anlatacakları çok şey vardır. Son sınıftaki erkeklerin boyu ansızın uzamış, yeni albümler piyasaya çıkmış, Balıkesir'e doğalgaz gelmiştir. Anne babaları iş gücü derdindeyken, Deniz ve arkadaşlarının üniversite tercihi konusunda kafaları hâlâ karışıktır. Kaya'yla yakınlaşıyor olsa da Deniz'in aklı hâlâ rehberlik hocası Fırat'tadır. Arkadaşlarına bunun "her zamanki gibi bir şey" olmadığını kanıtlamak ister. Deniz, arkadaşlarından ve ailesinden farklı bir hayatı düşler. Kimsenin duymadığı bir şarkı, umutsuz bir aşk, yalnızlık... İstanbul yerine Ankara, fen yerine sosyal bilimler... Başka bir dünya ama neresi?

Deniz and her friends who haven't seen each other all summer have a lot to tell each other. The boys in the senior class have suddenly got tall, new albums have been released, natural gas was distributed to Balıkesir. As their parents are very busy working, Deniz and her friends are still confused about university preferences. Even though she gets close with Kaya, Deniz still has her counsellor Fırat in her mind. She wants to prove her friends that this isn't "something common". Deniz dreams of a life different from her friends and parents. A song nobody hears, a desperate love, loneliness... Ankara instead of Istanbul, social sciences instead of science... Another world but where?

Ödüller / Awards

Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi İlk Film, En İyi Senaryo, En İyi Kurgu Ödülleri, 2013

International Golden Orange Film Festival, Best Feature Debut, Best Screenplay, Best Film Editing Awards, 2013



Zeynep Dadak

Balıkesir doğumlu. Sinema eğitimi aldı. New York Üniversitesi Sinema Çalışmaları Bölümü'nde doktora öğrencisi. Altyazı Sinema Dergisi'nde yazar ve editör olarak çalışıyor. 2001 yılından beri çeşitli kısa filmler, belgeseller ve müzik videoları yapıyor.

She was born in Balıkesir. She studied cinema. She is a postgraduate student in New York University Cinema Studies Department. She works as writer and editor in Altyazı Cinema Magazine. She makes various short films, documentaries and music videos since 2001.

Filmografi / Filmography

Elope, 2010
Bu Sahilde, 2010
Tarihe Şerh: Irak Dünya Mahkemesi, 2007
Gidiş Geliş Gidiş, 2004
Use Your Head, 2001



Merve Kayan

Uzunköprü doğumlu olan yönetmen Dension Üniversitesi Sinema Bölümü'nde eğitim aldı. New York ve İstanbul'da fotoğraf editörü olarak film ve videolar üretti, çeşitli yönetmen ve sanatçılar ile işbirliği yaptı. Kaliforniya Üniversitesi Görsel Sanatlar Bölümü'nde yüksek lisans

eğitimine devam ediyor.

The director born in Uzunköprü studied cinema in Dension University Cinema Department. She produced films and videos in New York and Istanbul as photograph editor; she collaborated with various directors and artists. She is a postgraduate student in California University Visual Arts Department.

Filmografi / Filmography

Elope, 2010
Bu Sahilde, 2010
Work, 2008
Ah, 2006
Sweet Splits, 2005

Memento Mori / *Memento Mori*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 4', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Pelin Kırca Senaryo/Script: Pelin Kırca Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Pelin Kırca Kurgu/Editing: Pelin Kırca, M. Taylan Baysefer Yapım/Production: Pelin Kırca Dünya Hakları/World Sales: Pelin Kırca



Gündelik yaşamdan bir parça...

A part of everyday life...



Pelin Kırca

Ankara, Bilkent Üniversitesi Grafik Tasarım Bölümü'nden mezun oldu. New York Üniversitesi Görsel Sanatlar Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. İşleri Türkiye, ABD, İtalya, Fransa, İspanya, Tokyo, İsviçre ve Portekiz'de birçok yerde sergilenmektedir. Filmmor Kadın

Filmleri Festivali için yaptığı afiş ve animasyonları da çok sevilmiş, sevilmektedir.

She graduated from Ankara, Bilkent University Graphical Design Department. She had a postgraduate degree in New York University Visual Arts Department. Her works are exhibited in Turkey, USA, Italy, France, Spain, Tokyo, Switzerland and Portugal. The posters and animations she produced for Filmmor Women's Film Festival are also much appreciated.

Filmografi / *Filmography*

Reconstructing Mayakovsky, 2008

Nabız / *Pulse*

İskoçya, İngiltere / *Scotland, United Kingdom*

2014, Blu-Ray, Siyah-Beyaz / B&W, 15', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Ruth Paxton **Senaryo/Script:** Ruth Paxton **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** David Liddell **Kurgu/Editing:** David Liddell **Müzik/Music:** Dobrinka Tabakova **Yapım/Production:** Rosie Crerar **Dünya Hakları/World Sales:** Rosie Crerar **Oyuncular/Cast:** Uma Rajah, Daniel Cahill



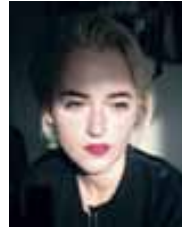
Kraliyet Flarmoni Topluluğu'nun İngiliz/Bulgar sanatçı Dobrinka Tabakova ve İskoç yönetmen Ruth Paxton'u biraraya getirmesi ile ortaya çıkan , 2014 Yeni Müzik Bienali için hazırlanan yeni bir partiyon ve film olan özgün bir çalışmadır.

Pulse is commissioned by the Royal Philharmonic Society, bringing together two artists, British/Bulgarian composer Dobrinka Tabakova and Scottish filmmaker Ruth Paxton to create a new score and film for the PRS for Music Foundation's New Music Biennial in 2014.

Ödüller / Awards

Encounters Kısa Film ve Animasyon Festivali, Encounters Büyük Ödül, 2014

Encounters Short Film and Animation Festival, Encounters Grand Prix, 2014



Ruth Paxton

Edinburg Sanat okulunda sinema televizyon üzerine yüksek lisansını, Screen Academy Scotland'da film doktorasını tamamladı. Kısa filmleriyle pek çok ödül aldı. Kurmaca, deneysel ve müzik videolarını birleştirdiği özgün film projeleri yapıyor.

She got a graduate degree on cinema-television in Edinburgh Art School and had a postgraduate degree in Screen Academy Scotland. She garnered many awards for her short films. She makes unique film projects combining fiction, experimental and music videos.

Filmografi / Filmography

The Pythia, 2013
Nevada, 2012
Rockhaven, 2012
Baroque, 2011
Do You Believe in Ruth?, 2010
Kool Things, 2010
Paris/Sexy, 2010
She Wanted to Be Burnt, 2007
And Yet, I Feel Innocent, 2004

Nefret / Hate

Türkiye / Turkey

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 45', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Esra Açıkgöz, Hakan Alp **Senaryo/Script:** Esra Açıkgöz, Hakan Alp **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Kenan Özer **Kurgu/Editing:** Kenan Özer, Doruk Engin **Ses/Sound:** Murat Mehmet Aydın **Müzik/Music:** Gökhan Tanacı **Yapım/Production:** Esra Açıkgöz, Hakan Alp **Dünya Hakları/World Sales:** Esra Açıkgöz, Hakan Alp



Nefret, sözün "Türk, Müslüman, Sünni, erkek" olmayan, resmi ideolojinin "biz" tanımında olmayıp hedef tahtasında olan ötekiler arasındaki 10 kişide olduğu, öteki olma hallerine dair bir film.

Hate is a film about being the other, giving the floor to 10 people who are not "Turkish, Muslim, Sunni, male" and are the target of official ideology.



Esra Açıkgöz

1981'de doğdu. 1999-2003 tarihleri arasında Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Gazetecilik Bölümü'nde eğitim aldı. Üniversite ikinci sınıfta *Cumhuriyet*'te çalışmaya başladı. O tarihten beri de aynı yerde, *Cumhuriyet Dergi*'de muhabirlik yapıyor. "Tank, Tüfek ve Cezaevi: 12 Eylül ve Çocukluğum" adlı bir kitabı var. "Biz de İnsanız Yavrum Ya! Nefret Suçları: Vakalar, Tanıklıklar" adlı kitabın da yazarlarından.

She was born in 1981. She studied in Marmara University Communications Faculty Journalism Department in 1999-2003. She started working in the newspaper *Cumhuriyet* in her second year. She has been working as a reporter in the same media, *Cumhuriyet Dergi*, since then. She has a book named "Tank, Tüfek ve Cezaevi: 12 Eylül ve Çocukluğum". She is one of the co-writers of the book "Biz de İnsanız Yavrum Ya! Nefret Suçları: Vakalar, Tanıklıklar".



Hakan Alp

1981'de Siirt'te doğdu. 2005 yılında İstanbul Siyasal Bilgiler Fakültesi'nde lisansını, 2010'da İstanbul Kültür Üniversitesi İletişim Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. Halen İstanbul Üniversitesi'nde nefret suçları konusunda doktora tezi çalışmasını sürdürmektedir. *Radikal*, *Cumhuriyet*, *Sol* gazetelerine de yazan Alp "Biz de İnsanız Yavrum Ya! Nefret Suçları: Vakalar, Tanıklıklar" adlı kitabın da yazarlarından.

He was born in Siirt in 1981. He graduated from İstanbul Political Sciences Faculty in 2005, he got his postgraduate degree from İstanbul Kültür University Communications Department in 2010. He is writing his thesis on hate crimes in İstanbul University at present. He contributes in *Radikal*, *Cumhuriyet*, *Sol* and is one of the co-writers of the book "Biz de İnsanız Yavrum Ya! Nefret Suçları: Vakalar, Tanıklıklar".

Parça Başı Ostim / *Piecemeal Ostim*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 60', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Sevgi Türkmen Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Oktay İnce Kurgu/Editing: Oktay İnce Yapım/Production: Sevgi Türkmen Dünya Hakları/World Sales: Sevgi Türkmen



Ostim ve İvedik Sanayi Bölgeleri, aynı günde iki sanayi tüpü patlaması, parçalanan işçi bedenleri ve parçalanan hayatlar... Canından can koptuktan sonra geride kalanlar için adalet mümkün mü?

Ostim ve İvedik patlamalarında yakınlarını kaybeden aileler "adalet" arıyorlar. Onları bir araya getiren acılarını, aynı acıyı yaşayanlarla birlikte, hafifletmeye çalışıyorlar. Artık zihinlerindeki kavramlar patlamadan önceki haliyle varlığını devam ettirmiyor: Kader, adalet, kadınlık, erkeklik...

Aileler kayıpları için adalet ararken bir yanda da ölümün her gün sınıdığı işçiler duruyor. Bütün bunlar olurken tüm kibri ve gücüyle varlığını devam ettiren makineler hâlâ çalışıyor.

Ostim and İvedik Industrial Zones, two industrial bottled gas tubes exploding the same day, ruptured bodies of workers, ruptured lives... Is justice possible for the ones who lost part of their heart?

Families who lost their relatives in Ostim and İvedik explosions are in search of "justice". They try to relieve their pain with others who have experienced the same pain. The concepts in their minds are no longer the same with the ones before the explosion: Destiny, justice, womanhood, manhood...

As families are in search of justice, the workers are tested by death everyday. In the face of all these, the machinery subsisting with all the arrogance and power go on working.



Sevgi Türkmen

Psikoloji bölümü mezunu. Üniversite yıllarında kısa film senaryoları yazmaya başladı. Son üç yıldır iş cinayetleriyle ilgili çekimler yapıyor. Halen bir devlet hastanesinde psikolog olarak çalışıyor, video ve belgesel çalışmalarına devam ediyor.

She is a graduate of psychology department. She started writing film scripts during her university years. For the last three years, she has been filming on industrial crimes. She works as a psychologist in a public hospital and continues producing videos and documentaries.

Paskalya Karmaşası / *The Easter Crumble* / *Mazurek*

Polonya / *Poland*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 30', Lehçe / *Polish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Julia Kolberger **Senaryo/Script:** Julia Kolberger **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jakub Giza **Kurgu/Editing:** Andrzej Dabrowski **Ses/Sound:** Weronika Rana **Müzik/Music:** Radek Lukaszewicz **Yapım/Production:** Studio Munka, Ewa Jastrzebska **Dünya Hakları/World Sales:** Studio Munka **Oyuncular/Cast:** Kinga Preis, Roman Gancarczyk, Pawel Krolkowski



Ursula kızı ve onun yeni nişanlısı için geleneksel Paskalya kahvaltısı hazırlar. Heyecanla beklediği kızının nişanlısının kızıdan otuz yaş büyük bir adam olduğunu gördüğünde, o gün Ursula için hayatının en berbat gününe dönüşür...

Ursula is preparing a traditional Easter breakfast to welcome her daughter and her new fiancé. When the couple arrives, the man turns out to be thirty years older than Ursula's daughter. Easter breakfast turns into supper, while Ursula goes through the worst day of her life.

Ödüller / *Awards*

Uluslararası Küstendorf Film Festivali, Gümüş Yumurta Ödülü, 2014
Mlodzi Film Festivali, En İyi Kısa Film Ödülü, 2013
Polonya Film Festivali, Genç Polonya Sineması Yarışması Özel Ödülü, 2013
Los Angeles - Polonya Film Festivali, Sınırları Aşma Ödülü, 2013

Küstendorf International Film Festival, Silver Egg Award, 2014
Mlodzi Film Festival, Best Short Film Prize, 2013
Polish Film Festival, Young Polish Cinema Competition, Special Prize, 2013
Los Angeles Polish Film Festival, "Bridging The Borders" Award, 2013



Julia Kolberger

1978 Polonya doğumlu. İngiliz Dili ve Edebiyatı, film araştırmaları eğitimi aldı ve Tours ve Paris'te linguistic çalışmaları yaptı. Lodz, Polonya Ulusal Film Okulu Yönetmenlik Bölümü'nden mezun oldu. Çok sayıda kısa film senaryosu yazdı ve yönetti.

Julia Kolberger was born in 1978 in Warsaw, Poland. She studied English language and literature, film studies, and applied linguistics in Tours and in Paris. She graduated in directing department of the Polish National Film School in Łódź.

Filmografi / *Filmography*

I Won't Be Here Tomorrow, 2010
The Training, 2008
Tactility, 2007
Tell Me More, 2006
Mother Doesn't Disturb Me, 2005

Piçler / *Bastards*

İngiltere, Fas / *United Kingdom, Morocco*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 82', Arapça / *Arabic*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Deborah Perkin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Deborah Perkin **Kurgu/Editing:** Jane Greenwood, Amanda McGregor **Ses/Sound:** Tim Ricketts **Müzik/Music:** Debbie Wiseman, Royal Philharmonic Orchestra **Yapım/Production:** Deborah Perkin **Dünya Hakları/World Sales:** Jan Rofekamp of Films Transit International



Genç Rabha El Haimer geleneksel imam nikâhlı kocası onu boşayınca, aslında evliliği hiç kayda geçmediği için bekâr bir anne olduğunu öğrenir. Rabha evliliğini yasallaştırma ve çocuğunu kabul ettirme mücadelesi verir...

Piçler, evlilik dışı cinsel ilişkinin yasak olduğu Fas'ta bekâr annelerin ve çocuklarının uğradığı ayrımcılığı, ilhamını yasaklardan alan mizahi bir dille, kadınların gözünden anlatıyor.

Young Rabha El Haimer is thrown out of her traditional fatha marriage to find that she is a single mother because the marriage was never registered. Rabha fights to legalise her marriage and make the father accept his child...

Bastards, tells about dicrimintion unmarried mothers and their children face in Morocco where extramarital sexual relations are forbidden by law, from a mother's point of view, with humour inspired of prohibitions.



Deborah Perkin

Uzun yıllar çalıştığı BBC'den ilk uzun metraj belgesel filmi *Piçler*'i çekmek için ayrılan yönetmen, televizyona çektiği belgesellerle pek çok ödül aldı. *Quincy Jones: the Many Lives of Q* filmiyle BAFTA ödülü de olan Deborah Perkin Katolik Kilisesi'nin pedofil bir rahip barındırdığını belgeleyen bir belgeselden İngiliz ordusundaki ırkçılığa kadar çeşitli temalarda ezber bozan filmler yaptı.

The director who quitted BBC where she has worked for long years, to make *Bastards*, has garnered many awards for her documentaries for television. She won the BAFTA award for her film *Quincy Jones: the Many Lives of Q* end has made many controversial films like documentaries providing evidence of a pedophile priest in the Catholic Church or on racism in the British army.

Filmografi / Filmography

The Man Who Discovered Egypt, 2012
Quincy Jones: The Many Lives of Q, 2008
China's Terracotta Army, 2007
Battlefield Britain: The Battle for Wales , 2004
My Son the Killer, 2003
Labours of Eve, 1995
Breach of Faith: Everyman, 1993
Out of the Doll's House, 1988

Salé Korsanları / *Pirates of Salé*

Fas, İngiltere / *Morocco, United Kingdom*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 76', Arapça, Fransızca / *Arabic, French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Merieme Addou, Rosa Rogers **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rosa Rogers **Kurgu/Editing:** Jane Harris
Ses/Sound: Pip Norton **Müzik/Music:** Andy Cowton, Amaro Del **Yapım/Production:** Red Bird, Hilary Durman **Dünya Hakları/World Sales:** Red Bird, Hilary Durman



Fas'ın eski korsan sahili Salé şehrinde, yeni jenerasyon korsanlar, Fas'ın ilk profesyonel sirkine yelken açıyor. Yoksul semtlerde kurulan Cirque Shems'y, farklı bir gelecek arayan yüzlerce gencin her yıl seçmelere katıldığı bir sirkidir.

Belgesel, dört genç Faslı'nın bağımsız bir yaşam deneyimi için geleneğe meydan okuma yolculuğuna eşlik ediyor.

On Morocco's old pirate coast, in the city of Salé, a new generation of pirates are setting sail in Morocco's first ever professional circus. Cirque Shems'y sits on the edge of one of Morocco's poorest slums, and hundreds of teenagers come to audition each year, desperately hoping to find a new future in the circus.

The documentary accompanies four young Moroccan on their journey to confront the traditional for an independent life experience.



Merieme Addou

Fas doğumlu. Mohammed V Üniversitesi Hukuk Bölümü'nden mezun oldu. Tetouan Üniversitesi Belgesel Film Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. BBC Fas, Qatar TV, Kuveyt TV, AP, Fox, CNN gibi televizyonlar ile çalıştı. Fas televizyonu için Fas tarihinde kadınlar

hakkında bir dizi program yapmaya devam ediyor. *Salé Korsanları* ilk uzun metraj belgeselidir.

She was born in Morocco. She graduated from Mohammed V University with a degree in Law. She completed her MA in Documentary Film at the University of Tetouan. She has worked for television channels such as BBC Morocco, Qatar TV, Kuwait TV, AP, Fox, and CNN. She is currently producing a series of programmes about Moroccan women in history for Moroccan national television. *Salé Pirates* is her first feature length documentary.

Filmografi / Filmography

Women of Algae, 2012
Suspended Mothers, 2012
Circus of My Sun, 2011
Nissaouan Khalidat, 2011

...



Rosa Rogers

Channel 4 ve BBC için belgeseller yaptı. *The Greatest Show on Earth*, *Dragon People* ve *Back to Bombay* gibi filmleri ödüller kazandı. Merieme Addou ve Hilary Durman'la ile birlikte ilk uzun metraj belgeseli *Casablanca Calling*'i, ardından Merieme Addou ile *Salé Korsanları* belgeselini yaptı.

She has directed documentaries for Channel 4 and BBC. She has garnered awards for her films like *The Greatest Show on Earth*, *Dragon People* and *Back to Bombay*. She directed her first feature documentary *Casablanca Calling* with Merieme Addou and Hilary Durman and followed that with *Salé Pirates* which she co-directed with Merieme Addou.

Filmografi / Filmography

Circus of my Sun, 2011
The Outside Story, 2010
Bangladesh - Who will Pay?, 2008
Migrants and Borders, 2007

...

Tarçın Çiçeği / For the Cinnamon Flower / Por la Flor de la Canela

İspanya / Spain

2012, Blu-Ray, Renkli / Color, 20', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Maria Sanchez Teston **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Fernando Rey **Kurgu/Editing:** Maria Sanchez Teston
Ses/Sound: Borja Sierra **Müzik/Music:** Coro Femenino de la Universidad de Extremadura **Yapım/Production:** Maria Sanchez Teston **Dünya Hakları/World Sales:** Maria Sanchez Teston



Tarçın Çiçeği bizi Orta Çağ'dan 21. yüzyıla, cinsiyetçilik ve şiddetin şarkılar aracılığıyla nasıl doğallaştığını keşfetmeye davet ediyor. Bu yolculuk boyunca, sıklıkla dinlediğimiz şarkıları nasıl da nadiren duyduğumuz farkına vararak...

For The Cinnamon Flower invites us to discover how sexism and violence is normalised by means of songs from Medieval Ages to 21st century. We notice during this journey that we rarely hear the songs we often listen to...

Ödüller / Awards

Uluslararası Kadına Yönelik Şiddetle Mücadele II Cycle Kısa Film Festivali, En İyi Kısa Film, 2014
Breaking the Silence: Citadel without Violence, En İyi Kısa Film, 2014
Articulo 31 Festivali, Özel Jüri Mansiyon Ödülü, 2014
Uluslararası İnsan Hakları ve Barış Curmetratge Belgesel Festivali, En İyi Kısa Film, 2013
Cinsiyet Eşitliği için Kurmaca Kısa Film, En İyi Film, 2013
Görsel Festival ve Kadın, En İyi Belgesel, 2013
Uluslararası Kısa Roberto di Chiara Kısa Film Yarışması, En İyi Orta Metraj Belgesel, 2012
Extremadura Belgesel Film Festivali, Özel Jüri Mansiyon Ödülü, 2012
Uluslararası Lambayeque Fenaco Kısa Film Festivali, Özel Jüri Mansiyon Ödülü, 2012

II Cycle of Short Films International Day Against Gender Violence, Best Short Film, 2014
Breaking the Silence: Citadel without violence, Best Short Film, 2014
Articulo 31 Film Festival, Special Jury Mention, 2014
Festi Dok, Curmetratge Documentary Festival International Human Rights and Peace, Best Short Film, 2013
Short Film Editing For Gender Equality, Best Short Film, 2013
Audiovisual Festival and Woman, Visualizame, Best Documentary, 2013
International Short Film Competition "Roberto Di Chiara", Best Medium-Length Documentary, 2012
Documentary Film Festival of Extremadura, Special Jury Mention, 2012
International Short Film Festival in Lambayeque Fenaco, Special Jury Mention, 2012



Maria Sanchez Teston

1984'te doğdu. Görsel çalışmalar bölümünde lisans yaptı. Çeşitli bölgesel ve ulusal televizyon yapımları için çalıştı. *Self Portrait* ve *Maleguas* isimli deneysel kısa filmleri ile Küba'daki Sinema Okulu bursunu kazandı.

She was born in 1984. She has graduated from visual studies department. She worked in various regional and national television programmes. She won a scholarship for the School of Cinema in Cuba for her experimental short films *Self Portrait* and *Maleguas*.

Filmografi / Filmography

Self Portrait, 2010
Maleguas, 2011
La Vida de la Chispa, 2011
Fresh Flesh, 2012

Uçsuz Bucaksız / *The Vast Landscape*

Hırvatistan / *Croatia*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 11', Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Lea Vidakovic **Senaryo/Script:** Lea Vidakovic **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Lea Vidakovic **Kurgu/Editing:** Lea Vidakovic **Ses/Sound:** Joerik Roevens **Müzik/Music:** Joerik Roevens **Yapım/Production:** Drasko Ivezic, ACK Attack **Dünya Hakları/World Sales:** Drasko Ivezic



Bir kurt avcısı, porselen dükkânı sahibi bir kadın, bilim insanı erkek kardeşler, bir fok balığı, bir oğlan ve bir müzik kutusu... Geniş ve kasvetli bir manzara ile birbirinden ayrılan, özlemle dolu odalarında altı karakter. Aşk, derin düşünceler ve kendi kendini imha üzerine dört hikâye...

A fox hunter and a porcelain shopkeeper lady, the scientist brothers, a seal, a boy and a music box. Six characters in their rooms filled with traces of longing, separated by a vast and bleak landscape. Four stories on love, contemplation and self-destruction.



Lea Vidakovic

1983 yılında Sırbistan'da doğdu. Sanat enstelasyonu ve kukla animasyonları alanında çalışan bir multimedya sanatçısı olan Lea Vidakovic Zagreb Güzel Sanatlar Akademisi Grafik Sanatı Bölümü'nden mezun oldu. 2012 yılında Royal Academy of Arts'da Görsel İşitsel

Sanatlar-Animasyon Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. 2014 yılında Singapur'da Nanyang Teknik Üniversitesi'nde doktorasını animasyon üzerine, anime yerleştirmeler ve filmlerde parçalanmış anlatıcılarla ilgili olarak yaptı.

Lea Vidakovic was born in Serbia in 1983. She is a multimedia artist working in art installation and puppet animation and has graduated the graphic art department of Academy of Fine Arts in Zagreb. She got a MA of audio-visual arts-animation in Royal Academy of Arts, in 2012. She did her PhD research on animation at Nanyang Technological University in Singapore, with interest in fragmented narratives in animated installations and films, in 2014.

Filmografi / Filmography

Sisters, 2012

Crossed Sild, 2010

Yabani Ot / *Wildflower*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 11', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Cansu Boğuşlu **Senarist/Script:** Cansu Boğuşlu **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Cansu Boğuşlu **Kurgu/Editing:** Tomasz Kolak **Ses/Sound:** Cenker Kökten **Yapım/Production:** Lodz Film Okulu **Dünya Hakları/World Sales:** Lodz Film Okulu **Oyuncu/Cast:** Agnieszka Findysz, Tomasz Nosinski, Robert Buczynski



Sıcak bir yaz gecesinde insanlar bohem bir sanat kutlamasında eğlenirken hava birden bire değişmeye başlar. Tıpkı o gece orada olan bir çiftin duyguları gibi...

On a hot summer night, when a group of people are having fun in a bohemian art celebration, the ambiance suddenly changes. Just like the feelings of a couple there and then...



Cansu Boğuşlu

1987'de İstanbul'da doğdu. 2006'da fotoğraf çekmeye başladı. İlk solo sergisi Finlandiya'da oldu. Lodz Film Okulu'nda sinematografi eğitimi aldı. Kısa filmleri ve çektiği belgeseller Türkiye ve Avrupa'da çeşitli festivallerde gösterildi.

She was born in Istanbul in 1987. She started taking photographs in 2006. Her first individual exhibition was held in Finland. She studied cinematography in Lodz Film School. Her short films and documentaries have been screened in various festivals in Turkey and Europe.

Filmografi / *Filmography*

Köprü, 2015
Yabani Ot, 2014
Kırılmayan, 2012
Ağır Kanatlar, 2012
Sen Şimdi Su Oldun, 2011

Ziazan / Ziazan

Türkiye / Turkey

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 15', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Derya Durmaz **Senarist/Script:** Derya Durmaz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Meryem Yavuz Kurgu/Editing: Theron Patterson **Ses/Sound:** Theron Patterson **Müzik/Music:** Barış Diri **Yapım/Production:** Emine Yıldırım **Dünya Hakları/World Sales:** Oyuncular/Cast: Emy Vardanyan, Erika Hakobyan, David Gevorgyan



Küçük Ziazan'ın dayısı hayatını Türkiye ile Ermenistan arasında bavul ticareti yaparak kazanmaktadır. İki ülke arasındaki sınır kapalı olduğu için Ziazan'ın dayısının her seferinde Gürcistan üzerinden 36 saatlik bir yolculuk yapması gerekir. Dayısı Türkiye'den her dönüşünde, yeğenine küçük hediyeler getirir. Ziazan'ın en çok sevdiği, tüpte çikolata kremasıdır.

Ziazan bir gün bir maceraya atılmaya karar verir; amcasının valizine saklanıp gizlice Türkiye'ye gidecek, bir sürü tüpte çikolata kreması alacaktır... Alabilecek midir?

Little Ziazan's uncle earns his life by shuttle trading between Turkey and Armenia. As the border between two countries is closed, each time, he has to make a 36-hour journey through Georgia. The uncle brings small presents for his little niece every time he returns from Turkey. Ziazan likes chocolate cream tubes, most.

One day, Ziazan wants to have an adventure; she would hide in uncle's luggage, go to Turkey secretly and buy lots of chocolate cream tubes... Would she?



Derya Durmaz

Hacettepe Üniversitesi'nde Ekonomi, Bilgi Üniversitesi'nde İnsan Hakları Hukuku ve Stüdyo Oyuncuları'nda Oyunculuk eğitimi alan Derya Durmaz 10 sinema filmi ve pek çok TV dizisinde rol aldı. Atina Persona Tiyatrosu'nun Yunanistan, İran ve Türkiye'de sahnelenen

prodüksiyonlarında rol aldı. Sivil toplum örgütlerinde insan hakları, göçmen ve mülteci hakları, gençlik ve sanat konulu projeler yürütüyor.

She studied Economy in Hacettepe University, Human Rights Law in Bilgi University and had acting training in Stüdyo Oyuncuları and she acted in 10 feature length films and many TV serials. She acted in productions of Persona Theatre in Athens, which have been staged in Iran and Turkey. She works in projects on human rights, refugee and immigrant rights, youth and art in NGO's.

Filmografi / Filmography

Mother Virgin No More, 2014

Toplu Gösterim: Margarethe von Trotta

Retrospective: Margarethe von Trotta



Savaş yıllarında Berlin’de, ressam Alfred Roloff ile soylu bir Baltık aileden gelen bir annenin çocuğu olarak dünyaya geldi. Savaşın ardından kendini annesiyle birlikte Düsseldorf’ta buldu. Her ikisi de erken yaşlardan beri yerleşiklikten uzak, vatansızdı. Bir süre Paris’te yaşadı. Düsseldorf’ta sanat eğitimine başladı, ardından Fransız ve Alman dili filolojisine geçti, o eğitimi de yarıda bırakıp oyunculuk okuluna başladı. 1964’te Trotta Kent Tiyatroları’nda ilk kez sahneye çıktı. 1965’te Stuttgart Eski Kent Tiyatrosu’na ve 1969’da Frankfurt Zoo’daki Kleine Theater Tiyatrosu’na geçti. 1972’de yönetmen Schlöndorff’un “*Saman Alevi*” adlı filmindeki başrol ile Alman Eleştirmenler Ödülü’nü aldı.

Yeni Alman Sineması’nın önemli yönetmenlerinden biri olan Margarethe von Trotta’nın sinema yaşamının temel konuları kadın portreleri ve yaşam öyküleri oldu. Yalnız ve kendine özgü kadınları merkeze alan filmleri toplumsal baskılarla kişisel ihtiyaçların çatışmasına odaklandı. 1975’te çektiği ilk filmi *Katharina Blum’un Çiğnenen Onuru*’ndan sonra 1981’de çektiği üçüncü filmi *Marianne ve Juliane*’de ellili yılların kurşunu zamanlarında yetişen, 68 hareketine dâhil olup biri terörist olarak görülüp öldürülen iki kadının farklı hayat yolculuğunu inceledi. *Sevgili Rosa* filminde savaş arifesindeki tarihsel koşullar içinde devrimci Rosa Luxemburg’un bir portresini çizdi. Batı Alman Radyo Televizyon Kurumu bu filmin çekim çalışmalarını içeren *Mücadele Hevesi-Sevme Gücü: Margarethe von Trotta Rosa Luxemburg’u Filme Alıyor* isimli bir belgesel hazırladı.

Margarethe von Trotta’nın sineması güçlü kadın karakterleri politik arka planlarıyla ama kişisel alana önem vererek anlatıyor, öznesinin kadınlar olduğu kendine özgü bir tarih yazıyor...

She was born in Berlin during the war; her mother is from a noble Baltic family and her father is painter Alfred Roloff. After the war, she found herself in Düsseldorf with her mother. Both were unestablished and stateless since early ages. She lived in Paris for some time. She started art education in Düsseldorf, after which she started French and German philology and quitted also that and attended acting school. Trotta went on stage in City Theatres for the first time, in 1964. In 1965, she started in Stuttgart Old City Theatre and in 1969 she started Kleine Theater in Frankfurt Zoo. In 1972, she won the German Critics Award with her leading part in Schlöndorff’s “*Strohfeuer*”(also known as A Free Woman and as Summer Lightning).

Women’s portraits and life stories have been the main themes in the cinema of Margarethe von Trotta who is one of the important directors of New German Cinema. Her films centered on lonely and distinctive women, focused on the conflict between social oppressions and personal needs. After her first film in 1975, *The Lost Honour of Katharina Blum*, in her third film *Marianne and Juliane* which she made in 1981, she looked upon the different life journeys of two women who have been brought up in the gloomy 1950’s and get involved in the movement of 1968 and were considered as terrorists and killed. In *Rosa Luxembourg*, she portrayed revolutionary Rosa Luxembourg during the pre-war era. West German Radio Television Institute made the documentary *Enthusiasm to Struggle-Power Television of Love: Margarethe von Trotta* featuring the shootings of this film.

Margarethe von Trotta’s cinema tells the stories of powerful women with their political backgrounds but also with an emphasis on the personal domain and narrates a specific history with women as subjects...

Filmografi / Filmography

Die abhandene Welt, 2014
Hannah Ahrendt, 2013
Vision – Aus dem Leben der Hildegard von Bingen, 2007
Ich bin die Andere, 2005
Rosenstrasse, 2003
Das Versprechen, 1994
Il lungo silenzio (Zeit des Zorns), 1993
L’africana(Die Rückkehr), 1990

Paura e amore (Furchten und Lieben), 1988
Felix, 1987
Rosa Luxemburg, 1985
Heller Wahn, 1983
Die bleierne Zeit, 1981
Schwestern oder Die Balance des Glucks, 1979
Das zweite Erwachen der Christa Klages, 1978
Die verlorene Ehre der Katharina Blum, 1975

Hannah Arendt / *Hannah Arendt*

Almanya, Lüksemburg, Fransa, İsrail / *Germany, Luxembourg, France, Israel*

2012, 35mm, Renkli / *Color*, 113', Almanca, İngilizce, İbranice, Latince / *German, English, Hebrew, Latin*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Margarethe von Trotta **Senaryo/Script:** Pam Katz, Margarethe von Trotta **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Caroline Champetier **Kurgu/Editing:** Bettina Böhler **Ses/Sound:** Michael Busch **Müzik/Music:** André Mergenthaler **Yapım/Production:** Heimatfilm, Amour Fou Luxembourg, Mact productions, Sophie Dulac Productions, Metro Communications, Ard Degeto **Dünya Hakları/World Sales:** The Match Factory **Oyuncular/Cast:** Barbara Sukowa, Janet Mc Teer, Axel Milberg



Fransa'daki bir toplama kampından kaçabilmiş bir Yahudi olan Hannah Arendt, The New Yorker dergisinin Eichmann davasını izlemek üzere İsrail'e gitme önerisini, çevresinin tüm "Dayanamazsın, gitme!" uyarılarına rağmen kabul eder. Adolf Eichmann Yahudilerin toplama kamplarına, oradan da ölüme gönderilmelerini sağlayan ve İsrail'de yargılanacak bir Nazidir. Arendt yargılamayı izledikten sonra yazdığı, "Kötülüğün Sıradanlığı" kavramını ortaya atmasına zemin hazırlayan yazılardan sonra şiddetli tepkiler, hakaret ve tehditlerle karşı karşıya kalacaktır.

"Kötülüğün Sıradanlığı"ndan feminist siyasetin temel kavramlarından "Kişisel Olan Politik"e, elalemederciliğe aldırmandan düşünen ve yazan, fikirleriyle infial yaratan bir kadın, Hannah Arendt sizlerle...

Hannah Ardent, a Jew who could escape a concentration camp in France, accepts New Yorker magazine's offer to go to Israel and follow Eichmann case, in spite of warnings like "Don't, you wouldn't be able to stand it!" Adolf Eicmann was a Nazi responsible for Jews to be sent to concentration camps and then to death and would be on trial in Israel. Arendt would face violent reactions, insults and threats for her articles that would make a ground for her to raise the concept "Banality of Evil" which she wrote after the trial.

A women who thinks and writes on "Banality of Evil", or "Personal is Political" one of the basic concepts of feminist politics, without considering what would everyone say and causes indignation, here is Hannah Ardent...

Ödüller / Awards

Alman Film Ödülleri, En İyi Uzun Metraj
Film Ödülü-Gümüş, 2013
Guild of German Art House Cinemas,
Guild Film Ödülü-Altın, 2013
Uluslararası Valladolid Film Festivali, Silver Spike,
En İyi Film, 2012

German Film Awards, Outstanding Feature Film,
Film Award in Silver, 2013
Guild of German Art House Cinemas,
Guild Film Award-Gold, 2013
Valladolid International Film Festival, Silver Spike,
Best Film, 2012

Katharina Blum'un Çiğnenen Onuru / *The Lost Honor of Katharina Blum* / *Die Verlorene Ehre Der Katharina Blum*

Almanya / *Germany*

1975, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 106', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Margarethe von Trotta, Volker Schlöndorff **Senaryo/Script:** Margarethe von Trotta, Volker Schlöndorff **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jost Vacano **Kurgu/Editing:** Peter Przygodda **Ses/Sound:** Gerhard Birkholz **Müzik/Music:** Hans-Werner Henze **Yapım/Production:** Bioskop Film, Paramount-Orion, WDR **Dünya Hakları/World Sales:** Studio Canal GmbH **Oyuncular/Cast:** Angela Winkler, Maria Adorf, Dieter Laser



Etkileyici genç bir kadın olan Katharina Blum, bir baloda genç bir erkekle tanışır ve onu evine götürür. Gecenin sabahında polisler kapısına dayanır, evini arar, onu şiddetle sorguya çekerler. Polisin terörist olduğunu söylediği konuğu ve gazetelerin iftira dolu haberleri sonrası Katharina Blum için her şey değişir. İlk şaşkınlığı kırılganlığa, zamanla şiddete dönüşecektir...

Katharina Blum, an impressive young woman meets a young man in a ball and takes him home. In the morning policemen turn up, search the house and interrogate her violently. After her guest is blamed to be a terrorist by the police and the calumnious news in the press, everything changes for Katherina Blum. Her first astonishment would turn to frustration and in time to violence...

Ödüller / *Awards*

Alman Film Ödülleri, En İyi Görüntü Yönetimi, 1976
Uluslararası San Sebastian Film Festivali, OCIC Ödülü, 1975

German Film Prize, Filmband in Gold for Jost Vacano, 1976
San Sebastián International Film Festival, OCIC Award, 1975

Kız Kardeşler ya da Mutluluğun Dengesi / *Sisters or the Balance of Happiness / Schwestern oder Die Balance des Glucks*

Almanya / *Germany*

1979, 35mm, Renkli / *Color*, 107', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Margarethe von Trotta **Senaryo/Script:** Margarethe von Trotta, Luisa Francia, Martje Grohmann **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Franz Rath **Kurgu/Editing:** Annete Dorn **Ses/Sound:** Vladimir Vizner, Stanislav Litera **Müzik/Music:** Konstantin Wecker **Yapım/Production:** Eberhard Junkersdorf **Dünya Hakları/World Sales:** Studio Canal GmbH **Oyuncular/Cast:** Jutta Lampe, Gudrun Gabriel, Jessica Fruh



Maria ve Anna kız kardeşler birlikte yaşarlar. Yönetici sekreterliği yapan Maria Anna'yı eğitimini bitirip çalışmaya başlaması için cesaretlendirir. Anna ise üniversiteyi bırakmayı düşünür, ilaçlar alır ve bir günlük tutar. Maria'nın patronunun oğlu Maurice ile yeni başlayan ilişkisi Anna'nın sert müdahalesiyle biter. Maria'nın Anna ve geçmişleriyle ilişkisi diğer ilişkilerine de dolanmaya devam edecek midir?

Maria ve Anna are sisters living together. Maria who works as an executive secretary, encourages Anna to finish her education and start working. Anna thinks of dropping out, takes pills and keeps a diary. Maria's recent affair with the boss' son comes to an end when Anna harshly intervenes. Would Maria's relation with Anna and her past affect her other relationships?

Ödüller / Awards

Uluslararası Créteil Kadın Filmleri Festivali, Büyük Ödül, 1981

Créteil International Women's Film Festival, Grand Prix, 1981

Marianne ve Juliane / *The German Sisters* / *Die Bleierne Zeit*

Almanya / *Germany*

1981, 35mm, Renkli / *Color*, 106', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Margarethe von Trotta **Senaryo/Script:** Margarethe von Trotta, Margit Czenki **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Franz Rath **Kurgu/Editing:** Dagmar Hirtz **Ses/Sound:** Vladimir Vizner, Hans-Dieter Schwarz **Müzik/Music:** Nicolas Economou **Yapım/Production:** Eberhard Junkersdorf **Dünya Hakları/World Sales:** Studio Canal GmbH **Oyuncular/Cast:** Jutta Lampe, Barbara Sukowa, Rudiger Vogler



Sakin ve uysal olan Marianne militan olurken, asi olan Julienne kardeşinin siyasal şiddetine karşı durur. Marianne ve Julienne kız kardeşlerin sevgi nefret ilişkisinin çatışmalı süreci Julienne'in Marianne'i anlamasıyla sona erdiğinde Marianne resmi açıklamaya göre "intihar etmiştir". Julienne kardeşinin ölümü ile ilgili gerçeğin peşine düşer...

Yetmişlerin ortalarında Kızıl Ordu Fraksiyonu'nun çekirdek militanlarından olan Marianne ve Julienne kız kardeşlerin hikâyesi...

As the calm and collected Marianne becomes a militant, rebellious Julienne stands against her sister's political violence. When the clashing in the love/hate relationship between Marianne and Julienne come to end with Julienne understanding Marianne, Marianne had "committed suicide" according to the official statement. Julienne chases the real facts about her sister's death...

The story of two sisters, Marianne and Julienne who have been important militants of Red Army Fraction.

Ödüller / Awards

Alman Film Ödülleri, Özel Film Ödülü, 1989
David di Donatello Ödülleri, En İyi Yabancı Yönetmen, 1982
Alman Film Ödülleri, En İyi Uzun Metraj Film- Altın, 1982
Uluslararası Valladolid Film Festivali, Mansiyon Ödülü, 1981
Uluslararası Şikago Film Festivali, Altın Hugo, En İyi Uzun Metraj Film, 1981
Uluslararası Venedik Film Festivali, Altın Aslan, FIPRESCI, AGIS, OCIC ve Yeni Sinema Ödülleri, 1981

German Film Awards, Special Film Award, 40th Anniversary of the Federal Republic of Germany, 1989

David di Donatello Awards, Best Foreign Director, 1982
German Film Awards, Film Award in Gold, Outstanding Feature Film, 1982

Valladolid International Film Festival, Honorable Mention, 1981

Chicago International Film Festival, Gold Hugo, Best Feature, 1981

Venice International Film Festival, Golden Lion, FIPRESCI Prize, AGIS Award, New Cinema Award and OCIC Award, 1981

Sevgili Rosa / *Rosa Luxembourg*

Almanya / *Germany*

1986, 35mm, Renkli / *Color*, 122', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Margarethe von Trotta Senaryo/Script: Margarethe von Trotta Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Franz Rath Kurgu/Editing: Dagmar Hirtz Ses/Sound: Christian Moldt Müzik/Music: Nicolas Economou Yapım/Production: Eberhard Junkersdorf Dünya Hakları/World Sales: Studio Canal GmbH Oyuncular/Cast: Barbara Sukowa, Daniel Olbrychski, Otto Sander



Rosa Luxemburg'un politik kimliği kadar özlemleri, aşkları ve düşleriyle bir kadın olarak portresi... Seven, kıskanan, çocuk isteyen, dans eden, günbatımına karşı şarap içmekten hoşlanan, hapishane avlusunu çorak bir köşesine ektiği çiçeklerle bahçeye çeviren bir kadın... Devrimin olunacak ve yaşanacak bir pratik olduğunun farkında bir devrimci... Kişiliğinden, cinselliğinden, yaşamından ödün vermeyen bir kadın...

Tutkusu ve cesaretiyle, daima Sevgili Rosa...

The portrait of Rosa Luxemburg as a woman with aspirations, love stories and dreams besides her political identity... A woman, who falls in love, becomes jealous of, yearns for a child, dances, likes to drink wine in sunset, and turns a small corner in the prison's courtyard into a garden with flowers she planted... A revolutionary aware that the revolution is a process to become and live... A woman who wouldn't compromise her personality, sexuality, life...

With her passion and courage, dear Rosa, forever...

Ödüller / Awards

Guild of German Art House Cinemas, Alman Filmi, Guild Film Ödülü-Altın, 1987
Alman Film Ödülleri, En İyi Uzun Metraj Film Ödülü-Altın, 1986

Guild of German Art House Cinemas, German Film, Guild Film Award - Gold, 1987
German Film Awards, Outstanding Feature Film Award in Gold, 1986

Toplu Gösterim: Nahid Persson Sarvestani

Retrospective: Nahid Persson Sarvestani



İran'da doğan Nahid Persson Sarvestani 1979 İran devrimi esnasındaki ve sonrasındaki siyasi faaliyetleri nedeniyle İsveç'e iltica etmek zorunda kaldı. 2000'den itibaren İsveç'te belgesel çeken yönetmen, Krakow Film Festivali Altın Ejderha Ödülü, Monte Carlo TV Festivali En İyi Uluslararası Haber Belgeseli Ödülü, İsveç Devlet Televizyonu'nun Kristal Ödülü ve *Örtünün Ardındaki Fahişelik* filmiyle Uluslararası Emmy adaylığı dâhil birçok ödül kazandı.

Kraliçe ve Ben ve 2005'te Emmy ödülüne aday gösterilen *Örtünün Ardındaki Fahişelik* gibi filmlerinde 30 yıl önce terk etmek zorunda kaldığı İran'ı, İran hapishanelerinde işkence ve terörü yaşamış kadınların zorlu deneyimlerini anlattı.

Kaçmak zorunda kaldığı İran'da, kadınlara dair filmler çekmeyi sürdürdü. İran rejiminin baskısı altında yaşayan kadınların konumunu sert şekilde eleştirdiği filmler yaptı ki bundan dolayı 2006'da İran'da tutuklandı. *Çalınmış Devrimim* ile İran'da tutuklu olmaya ve işkenceye dair anlatılmamış bir hikâyeyi gözler önüne serdi.

Nahid Persson Sarvestani who was born in Iran had to flee to Sweden and take asylum there because of her political activity during and after 1979 Iran revolution. The director has been directing documentaries in Sweden since 2000 and garnered many awards including Krakow Film Festival Golden Dragon Award, Monte Carlo TV Festival Best International News Documentary Award, Sweden National Television Chrystal Award and she has been nominated International Emmy.

She told about Iran she had to flee 30 years before, and the hard experiences of women who survived torture and terror in Iranian prisons with films like *The Queen and I* or *Prostitution Behind the Veil* nominated for Emmy in 2005.

She continued to make film about women, in Iran from where she had to flee. She made films in which she severely criticise the situation of women living under the oppression of Iranian regime for which she was arrested in 2006. With her film *My Stolen Revolution* she revealed a pereumously untold story about being under arrest and torture in Iran.

Filmografi / Filmography

I Livets Slutskede, 2013

My Stolen Revolution, 2013

Drottningen Och Jag, 2008

Fyra Fruar Och en Man, 2007

Prostitution Bag Sløret, 2004

Çalınmış Devrimim / *My Stolen Revolution / Min Stulna Revolution*

İsveç / *Sweden*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 75', Farsça, İsveççe / *Persian, Swedish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nahid Persson Sarvestani **Senaryo/Script:** Nahid Persson Sarvestani **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nicklas Karpaty, M. Ebrahimi **Kurgu/Editing:** Emil Engerdahl **Ses/Sound:** Rostam Sarvestani **Müzik/Music:** Adam Norden **Yapım/Production:** Nahid Persson Sarvestani, Real Reel Doc AB **Dünya Hakları/World Sales:** Illumina Films



1979 yılında, İran diktatöryal Şah rejiminin devrilmesi sırasında öğrenci ve aktivist olan Nahid Persson Sarvestani, İslami rejim güçlenip devrim sürecinde müttefikleri olan solcuları ezmeye başladığında, bebeği ile birlikte İsveç'e göç eder. 30 yıl sonra, 2009 yılındaki hükümet karşıtı protestolar üzerine, uzun yıllar bastırmış olduğu kardeşini geride bırakmanın suçluluk duygusuyla, işkenceden geçen beş kadın aktivistle buluşur. Kadınlar yaşadıklarının psikolojik ve fiziksel bariyerlerini kırarak hapisane deneyimlerini paylaşır. Nahid Persson Sarvestani onların desteğiyle kardeşinin son günleri hakkındaki sorularına da cevap bulur...

Nahid Persson Sarvestani who was a student and activist in 1979, when Iran's dictatorial Shah regime went down, migrated to Sweden with her baby as Islamic regime gained power and started to oppress ex-allies, leftists. Thirty years later, after the protests against the government in 2009, with the feeling of guilt she has been suppressing for years, for leaving her brother behind, she meets five activist women who have undergone torture. The women break their psychological and physical blocks and share their prison experiences. Nahid Persson Sarvestani finds answers to her questions about the last days of her brother with their support...

Ödüller / *Awards*

Uluslararası Rotterdam Film Festivali, İzleyici Ödülü, 2013
Stockholm Tempo Doc Festivali, Belgesel Mansiyon Ödülü, 2013
Noor Iran Film Festivali, En İyi Belgesel Yönetmeni, 2013

International Film Festival Rotterdam, Audience Choice Award, 2013
Tempo Doc Festival Stockholm, Documentary Mention Award, 2013
Noor Iraian Film Festival, Best Documentary Director, 2013

Kraliçe ve Ben / *The Queen and I* / *Drottningen och jag*

İsveç / *Sweden*

2008, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 90', İngilizce, İsveççe, Farsça / *English, Swedish, Persian*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nahid Persson Sarvestani Senaryo/Script: Nahid Persson Sarvestani Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Niclas Karpaty Kurgu/Editing: Zinat S. Llyod Ses/Sound: Rostm Persson, William Kaplan, Arvid Lind Müzik/Music: Mirage Yapım/Production: RealReel doc AB, Uppsala Dünya Hakları/World Sales: RealReel doc AB, Uppsala



Yönetmen İran şahının eşi Farah hakkında bir belgesel çekmeye karar verir. Çocukluğunu yoksulluk içerisinde geçiren Nahid Persson Sarvestani Farrah'ın düğününü bir peri masalı gibi izlemiştir. Kraliçe Farah onu kendi ülkesinden herhangi bir mülteci olarak karşılar ve yönetmen bir buçuk yıl boyunca şahın ideolojisine karşı çıkma planıyla kraliçenin dünyasına girer. Nahid Persson Sarvestani'nin eskiden şaha muhalefet ettiği ortaya çıkınca kraliçe çekimi durdurursa da aralarında birbirlerinin deneyimlerini anlama çabasıyla yakın bir arkadaşlık kurulur.

The director decides to make a documentary about Farrah, the wife of Iran's shah. Nahid Persson Sarvestani who spent her childhood in poverty has watched her wedding like a fairy tale. Queen Farrah meets her like another refugee from her country and the director gets into the queen's world for one and a half years, with a plan to confront the ideology of the shah. When the fact that Nahid Persson Sarvestani had previously opposed to the shah is revealed, the queen ceases the shooting but they maintain a close friendship, trying to understand each other's experiences.

Örtünün Ardındaki Fahişelik / *Prostitution Behind the Veil / Prostitution Bag Sløret*

Danimarka / *Denmark*

2004, DigiBeta, Renkli / *Color*, 57', Farsça / *Persian*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nahid Persson Sarvestani Senaryo/Script: Nahid Persson Sarvestani Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Nahid Persson Sarvestani Kurgu/Editing: Niels Pagh Andersen Yapım/Production: Cosmo Film



İran İslam Devrimi'nden yıllar sonra doğup büyüdüğü ülkeye geri dönen yönetmen, rejim öncesi de var olan sosyal adaletsizliklerin rejimin adalet iddialarına rağmen giderek büyüdüğünü, uyuşturucu kullanımının ve sınıflar arası uçurumun arttığını şaşkınlıkla gözlemler.

Belgesel katı dini kurallarla yönetilen bir ülkede, çocuklarını yetiştirebilmek için seks işçiliği yapan iki kadını konu alıyor.

The director returns to her motherland years after the Iran Islamic Revolution only to observe in surprise that the social injustices that existed before the revolution increased despite the regimes claims of justice, and drugs consuming and the gap between the classes expanded.

The documentary is about two women who work as sex works in order to raise their children, in a country governed by hard religious rules.

Ödüller / Awards

Guldbagge Ödülleri, En İyi Belgesel,
Guldbagge Ödülü, 2006
Cracow Film Festivali, Altın Ejderha Ödülü, 2005
Uluslararası Créteil Kadın Filmleri Festivali,
AJF Belgesel Ödülü, 2005
Monte-Carlo Televizyon Festivali, Altın Nymph, Yeni Belgesel ve En İyi Belgesel Haberciliği, 2005

Guldbagge Awards, Best Documentary,
Gulbagge Award, 2006
Cracow Film Festival, Golden Dragon Award, 2005
Créteil International Women's Film Festival,
AFJ Documentary Award, 2005
Monte-Carlo Tv Festival, Golden Nymph, New Documentaries, Best News Documentary, 2005

Bedenimiz Bizimdir!
Our Body is Ours!

#KaltakYürüyüşüNY / #SlutWalkNYC

ABD / USA

2013, Blu-Ray, Renkli / Color, 5', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Therese Shechter Senaryo/Script: Therese Shechter Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Therese Shechter Kurgu/Editing: Therese Shechter Yapım/Production: Therese Shechter Dünya Hakları/World Sales: Therese Shechter Oyuncular/Cast: Jennifer Pozner, Nona Willis Aronowitz, Lena Chen



"Mağdur olmamak için kadınlar sürtük gibi giyinmekten kaçınmalıdır." Toronto polis memuru tarafından söylenen bu söz, 2011'deki ilk Kaltak Yürüyüşü'nü organize eden feminist kadınları kıskırtarak küresel bir siyasi harekete vesile olur.

Genellikle "kaltaklar gibi giyinme hakkı talep edenlerin yürüyüşü" olarak yaftalanan Kaltak Yürüyüşü aslında tek tipleştiriciliğe itiraz etmek, tecavüzü meşrulaştıran tehlikeli mitleri ve suçluları aklayanları teşhir etmek amacıyla yapılır. Film, kimileri için güçlendirici kimileri içinse tartışmalı ve dışlayıcı New York Kaltak Yürüyüşü'nü belgeliyor.

"Women should avoid dressing like sluts in order not to be victimized." This quote by a Toronto police officer galvanized feminist women to create the first SlutWalk in 2011, unleashing a global political movement.

Often mis-characterized as a march demanding the right to dress like 'sluts', its true aim is to shed the stereotypes and dangerous myths that justify rape and whitewash the guilty. The film documents New York SlutWalk empowering for some and contraversial and exclusionary for others.



Therese Shechter

Belgesel yönetmeni, yazar Therese Shechter kadın cinselliği, iktidar alanları, kişisel anlatılar üzerinde çalışıyor. Feminizm, cinsellik ve bekâret konularıyla ilgilenen yönetmen The V-Card Diaries isimli interaktif bir web sitesi kurmuş ve burada cinsellik üzerine topladığı hikâyeler Kinsey Enstitüsü'nde sergilenmiştir. Filmleri uluslararası birçok festivalde gösterilen Therese Shechter yapım şirketi Trixie Films ile çalışmalarına devam ediyor.

Documentary director, writer Therese Shechter works on women's sexuality, power domains, and personal narratives. The director interested in feminism, sexuality and virginity set up an interactive internet site and the stories on sexuality collected here had been exhibited in Kinsey Institute. Therese Shechter whose films are screened in many international festival works with her production company Trixie Films.

Filmografi / Filmography

How To Lose Your Virginity, 2013
The End, 2009
How I Learned to Speak Turkish, 2007
Womanly Perfection, 2006
I Was a Teenage Feminist, 2005

Biz de Varız / *Count Us In*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 45', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Sema Turhan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Levent Özenç **Kurgu/Editing:** Sema Turhan **Ses/Sound:** Elif Akgün **Yapım/Production:** Engelli Kadın Derneği, Trabzon Sinema Derneği **Dünya Hakları/World Sales:** Engelli Kadın Derneği, Trabzon Sinema Derneği



Türkiye’de engelli kadın olmak... Çifte dezavantaj, mücadele gerektiren zorlu bir yaşam... Trabzon’da yaşayan engelli kadınlar bu zorlu mücadeleyi, kendi yaşamlarından yola çıkarak Türkiye’de engelli kadın olmayı anlatıyor...

Being a disabled woman in Turkey... Doubled disadvantage, a hard life requiring struggle... Disabled women in Trabzon talk about this hard struggle and being a disabled woman in Turkey through their own lives.



Sema Turhan

1974’te Malatya’da doğdu. 1979’da taşındığı İstanbul’da eğitimini tamamladıktan sonra tekstil sektöründe çalıştı. 2004’te kendisi için bir şeyler yapmak istedi ve Filmmor’un Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi’ne katıldı, *Görünmeyen Emek* belgesel filminin çekim ekibinde yer aldı. 2008’den beri Trabzon’da, Trabzon Sinema Derneği ve Karadeniz Kadın Dayanışma Derneği ile çalışıyor.

She was born in Malatya in 1974. She finished her education in Istanbul she moved in 1979 and worked in textile workshops there. In 2004, she wanted to do something for herself and attended Filmmor’s Workshoppurple: Cinema Workshop for Women, and took part in the crew of the documentary *Nonvisible Labour*. She has been in Trabzon since 2008, working in Cinema Association of Trabzon and Black Sea Women’s Solidarity Association.

Filmografi / Filmography
Görünmeyen Emek 2004

Mor Gemi / *Vessel*

ABD / USA

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 88', İngilizce, İspanyolca, Lehçe, Portekizce, Swahili / English, Spanish, Polish, Portuguese, Swahili, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Diana Whitten Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Diana Whitten Kurgu/Editing: Simeon Hutner Müzik/Music: T. Griffin, Heather McIntosh Yapım/Production: Diana Whitten, Mitchell Block Dünya Hakları/World Sales: Philippa Kowarsky



Rebecca kürtaj yasaklarına karşı imkânsız denen bir fikri mümkün kılmak için yola çıkar: Kürtajın yasak olduğu ülkelerin uluslararası sularında kadınlara kürtaj desteği sağlayan bir gemi.

Mor Gemi yola çıktığında birçok engelle karşılaşsa da demirlediği limanlarda kadınlara destek ve güç veren küresel bir dayanışma gemisine dönüşür...

Rebecca sets out to realise an idea against abortion prohibitions, though it seems impossible: A vessel offering abortion support for women in international waters of countries where abortion is banned.

Even though *Vessel* has to face many obstacles on her route, she turns into a global solidarity vessel that offers support and power for women, on the harbours she anchors.

Ödüller / Awards

SXSW Film Festivali, Özel Jüri Ödülü, 2014
SXSW Film Festivali, Uzun Metraj Belgesel İzleyici Ödülü, 2014
Sheffield Doc Fest, Peter Wintonick Ödülü, 2014
Nantucket Film Festivali, Adrienne Shelly Ödülü, 2014
Mountain Film, Dağ Filmleri Mansiyon Ödülü, 2014

SXSW Film Festival, Special Jury Recognition for Political Courage, 2014
SXSW Film Festival, Documentary Feature, Audience Award, 2014
Sheffield Doc Fest, Peter Wintonick Award, 2014
Nantucket Film Festival, Adrienne Shelly Award for Excellence in Filmmaking, 2014
Mountain Film, Honorable Mention Moving Mountains Award, 2014



Diana Whitten

Sinema ve televizyonda yapım, yönetim ve tasarım alanlarında 10 yıl çalışan yönetmen 2008 yılında Sovereignty Productions'ı kurdu. *Mor Gemi* yönetmenin ilk uzun metraj belgeseli.

The director who has worked in cinema and television as producer, director and designer, established Sovereignty Productions in 2008. *Vessel* is her first feature length film.

Örtünmenin Modası / *Hijabi Girls*

İngiltere / *United Kingdom*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 5', Arapça, İngilizce / *Arabic, English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nada Al-Hudaïd **Senaryo/Script:** Nada Al-Hudaïd **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Paulina Salas Ruiz, Nada Abdulla, Catharina Bratt, Oluwadami O. Ayay **Kurgu/Editing:** Nada Al-Hudaïd, Paulina Salas Ruiz **Ses/Sound:** Mariangela Guimaraes, Catharina Bratt, Oluwadami O. Ayay **Müzik/Music:** Ammar Galal **Yapım/Production:** Angela Belot **Dünya Hakları/World Sales:** London Film Academy



Belgesel, Batılı giyim ile muhafazakâr/dini giyimi başarılı bir şekilde kaynaştıran, muhafazakâr giyime lüks moda içinde bir alan açan, koleksiyonları moda haftalarında yoğun ilgi gören bir modacı olarak Brajis Chohan'ın portresi. Örtünmenin konsept ve pazarına içerden bir bakış...

The documentary is the portrait of Brajis Chohan, as a fashion designer combining Western clothes and conservative/religious clothing successfully, who made space for conservative clothing in de luxe fashion, whose collections are highly admired in fashion weeks. An insider's look at hijab's concept and market...



Nada Al-Hudaïd

Yemenli görsel antropolog Nada Al-Hudaïd kültürel imgeler ve sinemanın görsel temsili üzerine çalıştı. Kurmaca ve belgesel kısa filmler yaptı. Manchester Üniversitesi'nde Sosyal Antropoloji üzerine yüksek lisans yapıyor.

Visual anthropologist Nada al-Hudaïd from Yemen worked on cultural images and the visual representation of cinema. She made fiction and documentary short films. She is doing her PHD on Social Anthropology in Manchester University.

Filmografi / Filmography

Barjis Fashion Video Campaign, 2014
If I can, You Can, 2014
Life Orchestra, 2012
The Answer is Around You, 2012
Last Moments, 2012
Yarni, 2011

Sinek kaydı / *The Big Shake*

Fransa / *France*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 4', Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Lucie Rico **Senaryo/Script:** Lucie Rico **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** B. Krueger **Kurgu/Editing:** Souliman Schelfout **Müzik/Music:** Bunny Berigan **Yapım/Production:** Grégoire Orliac **Dünya Hakları/World Sales:** François Morisset **Oyuncular/Cast:** Rochoux Moreau



Her kadının hayatında, temiz bir jilete ve kabul edilmeye ihtiyaç duyduğu bir dönem vardır...

In every woman's life is a period when she is in need of a clean shaving blade, and being accepted.



Lucie Rico

Paris'te doğdu, sinema, edebiyat ve iletişim eğitimi aldı. Belgesel filmleri çeşitli festivallerden ödüller aldı. WeLoveWords adlı yazar ağının editörü ve Edebiyat Ödülleri jüri üyesi.

She was born in Paris, studied cinema, literature and communications. Her documentary films won awards in various festivals. She is the editor of the writers' network WeLoveWords and a member of jury in Literature Awards.

Filmografi / *Filmography*

Muchachos Chamucheros, 2011

Contained Home, 2010

Vulva 3.0 / *Vulva 3.0*

Almanya / *Germany*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 79', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Claudia Richarz, Ulrike Zimmermann **Senaryo/Script:** Ulrike Zimmermann **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Claudia Richarz **Kurgu/Editing:** Daniela Boch, Antje Lass **Ses/Sound:** Thomas Sorig, César Fernández, Shinya Kitamura, Gregor Steinweg, Raphael Rumpf, Timo Selengia **Müzik/Music:** Ronald Musolff **Yapım/Production:** MMM Film Zimmerman and Co.GmbH, Laura GmbH **Dünya Hakları/World Sales:** MMM Film Zimmerman and Co.GmbH, Laura GmbH



"Vulva göstermek ayıları, aslanları korkutup kaçıırır, buğdayları büyütür, fırtınaları sakinleştirir ve şeytanları korkutur. Şeytan kaçarak uzaklaşır. Vulva dünyayı korur. Vulva kadirdir, her şeye gücü yetendir."

Böyle bir tasvir gibi, kadın genital bölgesinin görünürlüğünün de pek mümkün ve makbul olmadığı bir dünyada yönetmenler Claudia Richarz ve Ulrike Zimmermann, 16. yüzyıldan 21. yüzyıla kadın bedeninin sansasyonel olmayan tarihini araştırıyor. Kadın bedeninin çeşitliliğini de kutlayarak...

"Showing a vulva frightens away bears, lions, makes wheat grow, calms storms and frightens devils. The devils run away. Vulva protects the world. Vulva is mighty, the one capable of all."

In a world where the visibility of female genital is not possible and acceptable, just like this description, directors Claudia Richarz and, Ulrike Zimmermann search the non sensational history of women's body from 16th to 21st centuries. Celebrating the diversity of women's body...



Claudia Richarz

1955 doğumlu. Hamburg Güzel Sanatlar Üniversitesi Görsel İletişim Bölümü'nde eğitim gördü. Yönetmen ve görüntü yönetmeni olarak belgeseller çekti.

She was born in 1955. She studied in Hamburg Fine Arts University Visual Communications Department. She has worked in documentaries as director and director of photography.

Filmografi / Filmography

Aupair-Omas, 2012
Die Dame der Rose, 2011
Delphin-Kinder, 2005
Samba für Singles, 2004
Die große Liebe, 1993
Das Nummerngirl, 1989
Anti-Aids-Spot, 1988
Der Zug aus Leipzig, 1988



Ulrike Zimmermann

1960 Almanya doğumlu. Hamburg Güzel Sanatlar Üniversitesi mezunu. Kurucusu da olduğu MMM Film'de bağımsız yapımcı olarak çalışıyor.

She was born in Germany in 1960. She graduated from Hamburg Fine Arts University. She works as an independent producer in MMM Film of which she is a founder.

Filmografi / Filmography

Ciencias Morales / Moral Sciences, 2010
Der Weisse mit dem Schwarzbrot, 2007
Opernwahn - To Be Someone - If Only For 15 Minutes, 2007
Verfolgt / Hounded, 2006
Fremde Haut / Unveiled, 2005
My Friend Henry, 2004
Stockholm-75, 2003
Das Problem ist meine Frau, 2003
Circle's Short Circuit, 1997
Madame Suvlaki ist Babylon, 1994
....

Yeni Hayatlar / *New Borns*

Hindistan / *India*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 8', Hintçe / *Hindi*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Megha Ramaswamy **Senaryo/Script:** Megha Ramaswamy **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Satya Rai Nagpaul
Kurgu/Editing: Anad Gandhi, Rohit Pandey **Ses/Sound:** Aditya Yadav **Müzik/Music:** Pritam, Patrick Pedersen, Dark Ambient Inner Devil
Yapım/Production: Ruchi Bhimani Sohum Shah, Anad Gandhi **Dünya Hakları/World Sales:** Ruchi Bhimani Sohum Shah, Anad Gandhi
Oyuncular/Cast: Laxmi, Nasreen, Sapna, Usha Devi, Daya Kishan



Yeni Hayatlar, izleyicisini adsız bir distopya şehrinin özel ve kamusal alanlarının boğuculuğunda bir yolculuğa çağıran, asit/kezzap saldırısına uğramış kadınlara dair bir belgesel...

New Borns is a documentary on women who survived acid attacks, calling the audience to a journey in the suffocation of private and public spaces in a nameless dystopia city...

Ödüller / *Awards*

Geleneksel No-Budget Film Festivali, cARTel Özel Mansiyonu
Yenilik Ödülü, 2014

Annual No-Budget Film Festival, The 'cARTel Select Special Mention for Innovation Award, 2014



Megha Ramaswamy

Bombaylı senarist, yönetmen ve yapımcı. Missfit Films'te yenilikçi film ve senaryo çalışmalarını sürdürüyor.

She is a script writer, director and producer from Mumbai. She makes innovative films and scripts in Missfit Films.

Filmografi / *Filmography*
Bunny, 2014

Kendine Ait Bir Cüzdan
A Purse Of Her Own

Karalama / Doodle

Türkiye / Turkey

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 17', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Selmin Çalışkan Senaryo/Script: Selmin Çalışkan Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Erdem Marangoz, Sercan Gazi
Kurgu/Editing: Erdem Marangoz Yapım/Production: Selmin Çalışkan Dünya Hakları/World Sales: Selmin Çalışkan Oyuncular/Cast: Seda Aras



Serra iş aramaktadır. Gittiği iş görüşmelerinde karşılaştığı kadınlara ve ortama ayak uyduramamakta ve kendini hep dışlanmış hissetmektedir. Beklerken vakit geçirdiği tek şey bulmacalardır. Umudunu yitirdiği bir anda bulmacaların içinde gizli bir dünya keşfeder. Ve işler çığırından çıkmaya başlar...

Serra is looking for a job. She can't get along with women and the atmosphere in employment interviews and always feels excluded. Her only time passer while waiting in interviews is crosswords. In a desperate moment, she invents a secret world in crosswords. And things get out of hand...



Selmin Çalışkan

1991 yılında doğdu. İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde Radyo, Televizyon ve Sinema eğitimi aldı. Kısa film, belgesel, klip, reklam ve dizilerde çalıştı.

She was born in 1991. She studied Radio, Television and Cinema in

Istanbul University Communications Faculty. She has worked in short films, documentaries, music videos, commercial films and serials.

Filmografi / Filmography
İp Cambazı, 2012

Konrolü Kaybetmek / *She's Lost Control*

ABD / USA

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 90', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Anja Marquardt **Senaryo/Script:** Anja Marquardt **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Zachary Galler **Kurgu/Editing:** Nick Carew **Ses/Sound:** Alistair Farrant, Linus Nicki **Müzik/Music:** Simon Taufique **Yapım/Production:** Kiara C. Jones, Mollye Asher, Anja Marquardt **Dünya Hakları/World Sales:** Visit Films **Oyuncular/Cast:** Brooke Bloom, Marc Menchaca



Seks işçisi olarak New York'ta çalışan Ronah müşterilerine en çok korktukları şeyin eğitimini veriyor: Yakınlaşmak.

Ronah, dengesiz yeni müşterisi Johnny ile çalışmaya başladığı zaman hayatı çorap söküğü gibi çözülecek, profesyonel yakınlık ile kişisel yakınlık arasındaki ince çizgi bulanıklaşacaktır.

Ronah, a sex worker in New York, trains her customers about the thing they are most afraid of: Getting intimate.

Her life unravels when she starts working with a volatile new client, Johnny, blurring the thin line between professional and personal intimacy.

Ödüller / Awards

Uluslararası Berlin Film Festivali, C.I.C.A.E. Ödülü, 2014

Berlin International Film Festival, C.I.C.A.E. Award, 2014



Anja Marquardt

Berlin doğumlu, Brooklyn'de yaşıyor. Marquardt NYU Film Programı Bölümü'nden mezun oldu. Berlinale Senaryo Geliştirme Laboratuvarı'na katıldı. NYFF Sanat Akademisi'nde çalışmalarına devam ediyor.

She was born in Berlin. She works in Brooklyn. She graduated Marquardt NYU Film Programme Department. She attended Berlinale Script Developing Laboratory. She still works in NYFF Art Academy.

Filmografi / Filmography

Harrow Island, 2010

Thanksgiving, 2008

Nine Lives, 2008

Külkedisi Değiliz! / *Ain't No Cindirellas!*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 53', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Emel Çelebi Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Özlem Günhan Kurgu/Editing: Özlem Sarıyıldız, Emel Çelebi Ses/
Sound: Melih Sarıgöl Müzik/Music: Mircan Kaia Yapım/Production: ZeZe Film Dünya Hakları/World Sales: ZeZe Film



Ekmeğini başkalarının kirini temizleyerek kazanan kadınların hikâyesini anlatan *Gündelikçi* belgeselinin bir tür devam filmi olan *Külkedisi Değiliz!*, yıllarca hiçbir sosyal güvencesi olmayan bir işte çalışan, iş kazası geçiren, sakat kalan, hatta cam silerken düşüp hayatını kaybeden ev işçilerinin sendikalaşma mücadelesini anlatıyor.

"Çalışıyoruz, iş kazası geçiriyoruz, ama hiçbir güvencemiz yok" diyerek on yıldır hak arama mücadelesini kararlı bir şekilde sürdüren ve bunun sonucunda kazanımlarını yeni yeni elde etmeye başlayan; belediye otobüslerinde, meydanlarda, pazar yerlerinde, Ankara'da Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'nın kapısında ellerinde dövizleriyle "Masal bitti! Külkedisi değil, işçiyiz! Haklarımızı istiyoruz!" diye haykıran kadınların direniş hikâyesi.

Ain't No Cindirellas! is some sort of a sequel of the documentary *Housekeeper* about the story of women who earn their lives by cleaning the dirt of others. The film is about the unionisation struggle of house-workers who worked for years, without any social security, suffered work accidents, get disabled, even lost their lives falling down while they cleaned the windows.

"We work, we suffer work accidents but we don't have any security," they said and struggled for their rights and started to get some of them; the story of the resistance of women who held placards saying, "The tale is over! We ain't no Cindirellas, we are workers! We want our rights!" in public buses, squares, at the Ministry of Labour and Social Security in Ankara.



Emel Çelebi

1966 yılında İstanbul'da doğdu. İlk filmi *Gündelikçi*, 43. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Belgesel, 9. Seul Kadın Filmleri Festivali'nde Birincilik Ödülü kazandı. *Lilit'in Kızkardeşleri* adlı belgeseli ise Kosova, Prizren'de düzenlenen 8. Dokufest Belgesel ve Kısa

Film Festivali'nde En İyi Balkan Belgeseli ödülüne layık görüldü. DOCUMENTARİST-İstanbul Belgesel Günleri'nin kurucularındandır.

She was born in Istanbul 1966. Her first film *Housekeeper* garnered The Best Documentary in 43rd Antalya Golden Orange Film Festival, First Award in 9th Seul Women's Film Festival. Her documentary *Sisters of Lilit* has been awarded the Best Balkan Documentary in 8th Dokufest Documentary and Short Films Festival in Prizren Kosovo. She is one of the founders of DOCUMENTARİST-Istanbul Documentary days.

Filmografi / Filmography

Lilit'in Kızkardeşleri, 2008
Gündelikçi, 2006

Çocuk Oyuncağı / *Child's Play*

Türkiye / *Turkey*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 4', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Gizem Bayıksel **Senaryo/Script:** Gizem Bayıksel **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gizem Bayıksel **Kurgu/Editing:** Çiçek Kahraman **Ses/Sound:** Oğuzhan Akalın, Bilge Miraç Atıcı **Yapım/Production:** Gizem Bayıksel **Dünya Hakları/World Sales:** Gizem Bayıksel **Oyuncular/Cast:** Nazlı Bulum, Esme Madra, Asiye Dinçsoy



Derin, evden giderken çocukluğunun anılarının bulunduğu oyuncak kutusuna yetişkinler dünyasına ait bir sırı saklar. Yetişkin olmanın gereğini yerine getirip evden dışarı çıkacaktır...

As she leaves home, Derin hides a secret of adults' world in her toy box bearing childhood memories. She would fulfil the requirements of being an adult and then leave home...



Gizem Bayıksel

1989'da Ankara'da doğdu. Birçok film festivalinde fotoğrafçı ve koordinatör olarak çalıştı. 2012 yılından itibaren Pembe Hayat KuirFest'te festival koordinatörlüğü ve programcılık yapıyor.

She was born in Ankara in 1989.

She worked as photographer and coordinator in many film festivals. She has been the coordinator and film programmer in Pink Life QueerFest since 2012.

Filmografi / *Filmography*

O Kadın Fatma Girik Değil, 2011

Gece Dışarıda / *Out in the Night*

ABD / USA

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 75', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Blair Dorosh-Walther Senaryo/Script: Rob Daly Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Daniel Patterson Kurgu/Editing: Kristen Huntley, Sarah Devorkin Ses/Sound: Rob Daly Müzik/Music: Tina Pepper Yapım/Production: Giovanna Chesler, Mridu Chandra, Yoruba Richen, Blair Dorosh-Walther Dünya Hakları/World Sales: The Film Collaborative



New York'ta dört genç Afro Amerikan lezbiyen sokak ortasında bir adamın cinsel tacizine ve şiddetine maruz kalır. Şiddete karşı koyup meşru müdafaa haklarını kullandıklarında ise kendilerini "katil lezbiyen çetesi" olarak yaftalayacak olan medya ve mahkeme ile karşı karşıya gelirler.

Four young Afro American lesbians experience the sexual harassment and violence of a man, in New York. When they confront the violence and exercise their right to self-defence, they face media and court who label them as "killer lesbian gang".



Blair Dorosh-Walther

New York Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde Sinema okudu. Bir Güney Afrika kasabesindeki su özelleştirmesinin kadınların hayatına etkisinden gençlerin yas ve kayıp deneyimlerine çeşitli konulardaki belgeselleriyle pek çok ödül aldı.

She studied cinema in New York University Fine Arts Faculty. She won many awards for her documentaries on various subjects such as the effects of privatisation of water on women in a South African town or the mourning and lost experiences of youngsters.

Filmografi / Filmography

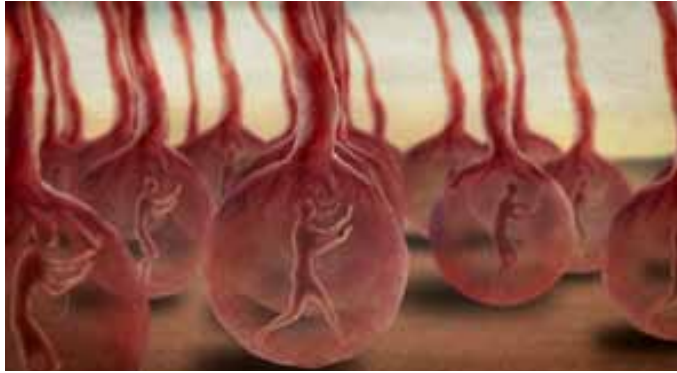
Cry Don't Cry, 2005

İslam ve Erkeklik / *Manislam - Islam and Masculinity*

Norveç / *Norway*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 60', İngilizce, Türkçe, Bengal dili, Endonezya dili, Arapça / *English, Turkish, Bengali, Indonesian, Arabic*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nefise Özkal Lorentzen **Senaryo/Script:** Nefise Özkal Lorentzen, Jørgen Lorentzen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nils Petter Lotherington, Asif Abedin, Irmawan, Özlem Günhan, Nefise Özkal Lorentzen, Audun Bratlie **Kurgu/Editing:** Inge-Lise Langfeldt **Müzik/Music:** Mercan Dede **Yapım/Production:** Jørgen Lorentzen, Integral Film as **Dünya Hakları/World Sales:** Kim Christensen, DR International Sales



Neden Kuveyt'te bir adam Allah'ın 99 isminden ve Kur'an hikayelerinden esinlenerek "99" olarak adlandırdığı süper kahramanlar hakkında bir çizgi roman yaratır? Neden bir adam Bangladeş'te, cemaate nasıl oyun oynanacağını öğretmek için bir köyden bir köye seyahat eder? Neden bir adam Endonezya'da diğer erkekleri gösterilerde kısa kollu giymek için cesaretlendirir?

Hepsi oyun oynayarak bir şekilde kendi kültürlerinde erkekliğin karanlık tarafını değiştirmeyi hedefler...

Why a man in Kuwait create a comics about super heroes which he names "99" inspired by the 99 names of Allah and stories in Quran. Why a man in Bangladesh travels from one village to the other in order to teach the community how to play? Why a man in Indonesia encourages other man to wear short sleeved shirts to demonstrations?

All try to change the dark side of manhood in their cultures by playing...



Nefise Özkal Lorentzen

1964 doğumlu, yazar ve yönetmen. Lisans eğitimini Boğaziçi Üniversitesi Siyaset Bilimi Bölümü'nde, yüksek lisans eğitimini ise Oslo Üniversitesi Medya ve İletişim Bölümlerinde tamamladı. Belgeselleri yanında bir şiir kitabı ve bir romanı var.

She was born in 1964, she is a writer and a director. She has graduated Boğaziçi University Political Sciences Department, she had her postgraduate degree in Oslo University Media and Communications Department. She has a poetry book and novel besides her documentary films.

Filmografi / *Filmography*

Balloon for Allah, 2011
The Young Detectives, 2008
Gender Me, 2008
Granny-mamma, 2006
I Have Two Countries, 2005
Smart Home, 2004
It Happened Yesterday, It Happens Now, 2002
Go Beyond Limit, 2001
Photographing Pain, 1997
Traveling to the East, 1994

Kızlar ve Atlar / *Of Girls and Horses / Von Mädchen und Pferden*

Almanya / *Germany*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 82', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Monika Treut **Senaryo/Script:** Monika Treut **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Birgit Möller **Kurgu/Editing:** Madeleine Dewald **Ses/Sound:** Oliver Göbel **Müzik/Music:** Masha Qrella **Yapım/Production:** Monika Treut, Björn Koll **Dünya Hakları/World Sales:** Salzgeber ve Co. Medien GmbH **Oyuncular/Cast:** Ceci Chuh, Alissa Wilms, Vanida Karun



Alex 16 yaşında, uyumsuz, okuldan uzaklaştırılmış, uyuşturucu kullanan, kendini kesen ve sürekli arıza çıkaran genç bir kadındır. Üvey annesi onu kuzey Almanya'daki bir at çiftliğine gönderir. Orada sevgilisinden ve şehir hayatından uzaklaşmak için gelmiş, atlara aşık bir kadın olan Nina ile tanışacaktır. İssizliğin ortasındaki çiftlikten nefret eden Alex zamanla çiftlik ve atlara bağlanır. Üst sınıftan bir kadın olan Kathy güzel atıyla çiftliğe geldiğinde Alex ondan hoşlanmasa da zaman içinde yakınlaşırlar. Ve çiftlikte yalnız kaldıkları bir gece işler değişir...

Alex is an incompatible young woman at sixteen who has been expelled from school, uses drugs, cuts herself and is always in trouble. Her stepmother sends her to a horse farm in north Germany. There she meets Nina, a woman who went there to get away from her lover and city life and is in love with horses. Alex who hates the desolate farm, gradually gets attached to the farm and horses. When Kathy, a woman of upper class comes to the farm with her beautiful horse, they get close even though Alex doesn't like her at first. And things change one night when they are alone in the farm...



Monika Treut

1954 Almanya doğumlu. Philipps Üniversitesi'nde politika ve edebiyat eğitimi aldı, doktora tezini Marquis de Sade ve Leopold von Sacher-Masoch yazınında kadın imgesi üzerine yazdı. Avangart performanslar yaptı, kitap ve makaleler yayınladı. Lezbiyenlik, sado-mazoşizm gibi temalarda

hem kült olan hem de fırtınalar koparan filmler yaptı. Filmi Berlinale'de ilk gösterildiğinde erkek izleyicilerin ona karşı ayaklanma başlattığı da vakidir. Kendi bağımsız yapım şirketi Hyena Films'de film yapmaya devam ediyor.

She was born in Germany in 1954. She studied politics and literature in Philipps University, did her PhD on image of woman in the literature of Marquis de Sade and Leopold von Sacher-Masoch. She had avant-garde performances, published books and articles. She made films that have been both cult and controversy, on themes like lesbianism, sadomasochism. There is evidence that the male audience started a revolt against her when her film was screened in Berlinale. She produces films by her independent production company Hyena Films.

Filmografi / Filmography

The Raw and the Cooked, 2012
Ghosed, 2009
Made in Taiwan, 2005
Tigerwomen Grow Wings, 2005
Jump Cut - A Travel Diary, 2004
Encounter With Werner Schroeter, 2003
Warrior of Light, 2002
Gendernauts, 1999
Didn't Do it For Love, 1997
Danish Girls Show Everything, 1996
Erotique, 1994
Female Misbehavior, 1992
My Father is Coming, 1991
Virgin Machine, 1988
Seduction: The Cruel Woman, 1985

Kiki / Kiki of Montparnasse / Mademoiselle Kiki et les Montparnos

Fransa / France

2013, DigiBeta, Renkli / Color, 14', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Amelie Harrault Senaryo/Script: Amelie Harrault Kurgu/Editing: Rodolphe Ploquin Ses/Sound: Yan Volsy
Müzik/Music: Olivier Daviaud Yapım/Production: Les Trois Ours Dünya Hakları/World Sales: Amelie Harrault



Sade bir model, Gecenin Kraliçesi olmuş bir ressam, çizer, yazar ve kabare şarkıcısı, 20. yüzyılın bilinen avangart ressamlarını gafil avlayan "ilham kaynağı" olan Kiki...

Kiki, a plain model, a painter who became the Queen of the Night, an illustrator and cabaret singer, "a source of inspiration" who blindsided well-known avant-garde painters of 20st century...

Ödüller / Awards

Uluslararası St. Petersburg Festivali, İlk Öğrenci Filmleri, En İyi Animasyon Ödülü, 2014
Monstra, İzleyici Ödülü, 2014
Rencontres Cinémainaire, İzleyici Ödülü, 2013
Trois Jours Trop Courts, "Cinglés du Cinéma" ve "Beaumarchais" Senaryo Özel Mansiyon Ödülü, 2013
Le Courtivore, Jüri Ödülü, 2013
Col-Coa, City of Lights, City of Angels, Kısa Film Özel Mansiyon Ödülü, 2013
Uuslararası Seoul Çizgi ve Animasyon Festivali, Özel Mansiyon Ödülü, 2013
Uluslararası Cinema d'Arte Festivali, En İyi Animasyon Özel Mansiyon Ödülü, 2013
Varna, Dünya Animasyon Film Festivali, Film Eleştirileri Ödülü, 2013
Uluslararası Lille Kısa Film Festivali, Ulusal Yarışma Büyük Ödülü, 2013
...
St. Petersburg International Festival of Debut and Student Films Beginning, Best Animation Award, 2014
Monstra, Audience Award, 2014
Rencontres Cinémainaire, Audience's Award, 2013
Trois Jours Trop Courts, "Cinglés du Cinéma" Award and "Beaumarchais" Special Mention for the Script, 2013
Le Courtivore, Jury's Award, 2013
Col-Coa, City of Lights, City of Angels, Short Film Special Mention, 2013
Seoul international Cartoon and Animation Festival (SICAF), Special Mention, 2013
Festival Internacional del Cinema d'Arte, Special Mention: Best Animation, 2013
World Festival of Animated Film in Varna, Film Critics Award, 2013
Lille International Short Film Festival, Grand Prix of the National Competition, 2013
...



Amelie Harrault

1982'de Fransa'da doğdu. Toulouse Güzel Sanatlar Akademisi ve EMCA animasyon okulunda eğitim aldı. Çocuklar ve yetişkinler için animasyon atölyeleri düzenledi, şiir kitapları ilisturasyonları yaptı.

She was born in France in 1982. She had education in Toulouse Fine Arts Academy and EMCA animation school. She has organised animation workshops for children and adults and illustrated poetry books.

Kuzen Bert / *Cousin Bert*

Belçika / *Belgium*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 4', Flemençe, Fransızca / *Dutch, French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Camera-etc Senaryo/Script: Camera-etc Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Camera-etc Kurgu/Editing: Louise-Marie Colon Ses/Sound: Camera-etc Müzik/Music: Smokestack and the Foothill Fury, Kevin MacLeod Yapım/Production: Jean-Luc Slock Dünya Hakları/World Sales: Dimitri Kimplaire



Domuz ailesi kuşaklardır çiftçilik yapmaktadır. Bu ailede kızlar ve oğlanların kendi görevleri vardır. Hollandalı Kuzen Bert yaz tatilini bu çiftlikte geçirir.

The pig family is farming for generations. Girls and boys have their own specific chores in this family. Cousin Bert from Holland spends her summer holiday in this farm.



Camera-etc

Camera-etc 1979 yılında kısa animasyon filmler üretmek için kuruldu. Belçika'nın Fransızca konuşulan bölgesinin 'Üretim Atölyesi' ve 'İfade ve Yaratıcılık Merkezi' olarak tanınan Camera-etc, çocuklar, gençler ve yetişkinler için Belçika ve diğer ülkelerde yaratıcı

grup atölyeleri düzenliyor.

Camera-etc her yıl, okullarda, STK'larda, yerel sosyal kurumlarda ve mahalle derneklerinde yürütülen eğitici projeleri ve sosyalleşme projelerini de kapsayan yaklaşık 20 kısa film ve sanat evi eseri üretiyor.

Camera-etc was created in 1979 for the purpose of making and producing short animated films. Recognized as Production Workshop and Centre for Expression and Creativity of the French-speaking Community of Belgium, Camera-etc organises creative group workshops for children, young people and adults in Belgium and other countries.

Camera-etc produces around twenty short films and art house works a year that are educational as well as socializing projects carried out in schools, local social welfare agencies, neighbourhood associations, NGOs etc.

Filmografi / *Filmography*

Butoyi, 2013
The Shell, 2012
Barracuda, 2011
It Wasn't A Wolf, 2010
Poxy's Life, 2010
Cleo's Boogie, 2010
Ad Vitam, 2009
Warda, 2008
I'm Hungry, 2008
Leila, 2007

Renk / Color

Türkiye / Turkey

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 9', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Onuray Topaklı, Harun Baysan **Senarist/Script:** Onuray Topaklı, Harun Baysan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Azad Taşkesen **Kurgu/Editing:** Harun Baysan, Onuray Topaklı **Ses/Sound:** Harun Baysan, Onuray Topaklı **Yapım/Production:** Harun Baysan, Onuray Topaklı **Dünya Hakları/World Sales:** Harun Baysan, Onuray Topaklı **Oyuncular/Cast:** Cankat Aydos



Selim bir kargo şirketinde muhasebecidir. 26 yaşına kadar toplumun, ailesinin istediği gibi yaşamıştır. Üniversiteyi bitirip askerlik yaptıktan sonra sıra evlenmeye gelmiştir. Selim için yolunda gitmeyen bir şeyler vardır. Her gün olduğu gibi işten çıkıp metroyla evine gittiği, televizyon izlediği, annesi ile evlilik mevzusunu konuştuğu bir gün Selim için bardak dolup taşar...

Selim is an accountant in a courier company. He has lived the way society and his family wanted till he was 26. After the university and military service, it was time to get married. But there was something going wrong for Selim. On an ordinary day on which he got out of work, took the underground home, watched television and talked about marriage with his mother, the glass overflows for Selim.



Onuray Topaklı

1989 yılında Ankara'da doğdu. ODTÜ Endüstri Mühendisliği Bölümü'nü yarım bırakarak başladığı Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü'nde eğitimine devam ediyor.

She was born in Ankara in 1989.

She quitted METU Industrial Engineering Department and started Mimar Sinan Fine Arts University Cinema Television Department and still studies there.



Harun Baysan

1988 yılında Mersin'de doğdu. Son sınıftayken Gaziantep Üniversitesi Türkçe Öğretmenliği Bölümü'nden Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü'ne geçti. Reji, kamera, post prodüksiyon işlerinde çalıştı.

He was born in Mersin in 1988. On his last grade in Gaziantep University Turkish Education Department he quitted school and started Mimar Sinan Fine Arts University Cinema Television Department. He has worked in directing, camera and post-production.

Filmografi / Filmography

Sürüklenen Hayatlar, 2014

Aynı Adam, 2013

Susan Sontag'a Bakmak / *Regarding Susan Sontag*

ABD / USA

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 100', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Nancy D. Kates **Senaryo/Script:** Nancy D. Kates, John Haptas **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sophie Constantinou **Kurgu/Editing:** John Haptas **Ses/Sound:** Nancy D. Kates **Müzik/Music:** Laura Karpman, Nora Kroll-Rosenbaum **Yapım/Production:** Nancy D. Kates **Dünya Hakları/World Sales:** The Film Collaborative



Susan Sontag'a Bakmak, 20. yüzyılın kışkırtıcı düşünürlerinden birinin hayatına dair özgün ve samimi bir belgesel.

Kendisi, arkadaşları, ailesi ve sevgililerinin aktardıklarıyla Susan Sontag... Kitaplara ilk duyduğu hayranlıktan ilk gey bar deneyimine, ilk evliliğinden son aşkına, tutkusu ve açık sözlülüğüyle kuşağının önemli edebi, siyasi ve feminist simgelerinden Susan Sontag sizlerle...

Regarding Susan Sontag is a original and sincere documentary about the life of one of the provocative thinkers of 20th century. Susan Sontag as herself, her friends, her family and her lovers narrate... Featuring Susan Sontag, one of the important literary, political and feminist icons of her generation, her early infatuation with books, her first experience in a gay bar, her early marriage, her last love, with her passion and frankness...

Ödüller / Awards

Tribeca Film Festivali, En İyi Uzun Metraj Belgesel Özel Jüri Mansiyonu, 2014

Tribeca Film Festival, Best Documentary Feature Special Jury Mention, 2014



Nancy D. Kates

Stanford's Belgesel Film Programı'nda yüksek lisansını tamamladı. Yüksek lisans tezi *Their Own Vietnam* belgesel dalında 1995 Öğrenci Akademi Ödülü'nü aldı. Birçok belgesel projesinde yazar, yapımcı, hikâye danışmanı ve editör olarak çalıştı. *San Francisco Chronicle* ve diğer yayınlara yazılar yazmaktadır.

She had her PhD in Stanford's Documentary Film Programme. Her PhD thesis *Their Own Vietnam* got 1995 Students' Academy Award on documentaries. She has worked as writer, producer, story advisor and editor in many documentary projects. She writes in *San Francisco Chronicle* and other media.

Filmografi / Filmography

Castro Cowboy, 1998

Their Own Vietnam, 1995

Atölye, Panel, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

Workshop, Panel, Discussion and Other Activities

film
mor

Forum / Forum

Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması / Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance

Tarih / Date: 22.03.2015
Yer / Place: Rampa Tiyatro
Saat / Time: 19.00

Yönetmenlerle Söyleşiler / Panel Discussions with Directors

Festivale konuk olan yönetmenler programda belirtilen seanslardan sonra izleyicilerle söyleşiler gerçekleştirecekler.

The guest directors will hold discussions with the audience after the projection of films as mentioned in the festival programme.

Altın Banya Ödülleri / Golden Okra Awards

7. Altın Banya Ödülleri Töreni festival kapanışında...

7th Golden Okra Awards Ceremony will take place at the closing of the Festival.

Atölye / Workshop

Kaleydoskop / Kaleidoscope
Sesime Gel / Hüseyin Karabey

Tarih / Date: 19.03.2015
Yer / Place: Rampa Tiyatro
Saat / Time: 19.00

Erkekler tarafından yapılan, kadınlara bakan bir filme kadınların bakışını ortaya çıkarmak ve yönetmeniyle tartışmak üzere yapılacak atölyenin bu yılki konuğu *Sesime Gel* filmiyle Hüseyin Karabey.

Hüseyin Karabey with his film *Come To My Voice* is the guest of the workshop for expressing women's point of view on a film on women made by men and discuss with the director.

Sesime Gel / Were Denge Min / Come To My Voice

Türkiye, Almanya, Fransa / Turkey, Germany, France

2014 / DCP / Renkli / 105' / Kürtçe, Türkçe, İngilizce altyazılı

Yönetmen: Hüseyin Karabey **Senarist:** Hüseyin Karabey, Abidin Parılı
Görüntü Yönetmeni: Anne Misselwitz **Kurgu:** Baptiste Gacoin **Özgün Müzik:** Ali Tekbaş, Serhat Bostancı, A. İmran Erin **Oyuncular:** Feride Gezer, Melek Ülger, Tuncay Akdemir, Muhsin Tokçu, Ali Tekbaş
Yapımcı: Asi Film, Neue Mediopolis Filmproduktion, Ez Films **Dünya Hakları:** Ez Films

60 yaşındaki Berfe ve 8 yaşındaki torunu Jiyan'ın yaşadığı köyün bütün erkekleri silah sakladıkları iddiasıyla bir jandarma baskını sonucu tutuklanır. Aileleri bu silahları teslim edene kadar serbest bırakılmayacaklardır. Berfe'nin oğlu, Jiyan'ın babası Temo da tutuklananlar arasındadır. Fakat Berfe ve Jiyan için önemli bir sorun vardır; ortada silah yoktur, en azından onların bildiği bir yerde... Büyüyen bir çaresizlik içerisinde Berfe ve Jiyan bir silah bulmak ve karşılığında Temo'yu kurtarmak için yollara düşmeye karar verirler.

Dağıtımçılar
Distributors**Alexis Krasilovsky**

Prof.; Dept. of Cinema & TV Arts
Cal. State U. Northridge
alexiskras@aol.com
www.pastriology.com

Ally Acker

ally@allyacker.com

Bağımsız Kadın İnsiyatifi

Tel: 05064488862
julideaslan@gmail.com

Beyza Meşe

Zeren Aralığı Sokak Levent / İstanbul
beyza.mese@mojofx.net

Bigna Tomschin

Tel: +41764701026
bigna.t@gmx.ch
www.bignatomschin.ch

Britta Sjogren

Tel: 510-705-1290
britta@sfsu.edu
www.redemptiontrail.com

Bulut Film

Ergenekon Caddesi Ahmet Bey Plaza
No.10 K.6 Harbiye / İstanbul
Mobile: +90 533 336 9117

Yamaç Okur

okur@bulutfilm.com

Camera-etc

Rue de Visé, 490
B-4020 Liège / Belgium
Tel: +32 4 253 59 97
www.camera-etc.com

Cosmo

Ryesgade 106A, DK 2100 København Ø
Tel: + 45 3538 7200
jg@cosmo.dk
www.cosmo.dk

Deborah Perkin

Tel: + 44 (0) 7710 099087
deborah@deborahperkin.com
www.deborahperkin.com

Derya Durmaz

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.
derya@deryadurmaz.com
Tel: +49-40-39 10 63 19
stine@shortfilm.com

Devrim Akkaya, Cem Doruk

devrimakkaya@hotmail.com

Engelli Kadın Derneği,

Trabzon Sinema Derneği
Meşrutiyet Mahallesi Atatürk Bulvarı
No.105 Kızılay, Çankaya / Ankara
Tel: +90 312 362 31 50
engellikadindernegi@gmail.com

Esra Açıkgöz, Hakan Alp

hakanalp56@hotmail.com

Eva Vilamala

evilamala@yahoo.es

FilmArtı Film

Bestekar Sok. No.70/7 Kavaklıdere
06880-Ankara / Türkiye
Tel: +90 312 467 2002
contact@filmarti.com.tr

Films Distribution

36, rue du Louvre
Tel : +33 1 53 10 33 99
clemence@filmsdistribution.com

Freak Agency

www.agenciafreak.com
chloe@agenciafreak.com

Gizem Bayıksel

gizembayiksel@gmail.com

Günebakan Film

Tel: 0216 4494392
gunebakanfilm@gmail.com

Harun Baysan

harunbaysan@hotmail.com

InOut Distribution Ltd.

145-157 St John Street
EC1V 4PW London / UK
Tel: 0034626493935
www.inoutdistribution.co.uk

Irmak Karasu

irmakkarasu@gmail.com

JPL Films, Yalan Dünya Films

Tel: +90 533 394 55 19
guilen@yalandunya.biz

Julia Kolberger

juliakolberger@interia.pl

Lanora Distribuye

www.lanoradistribuye.com
contacto@lanoradistribuye.com

Lea Vidakovic

lea@leavidakovic.com

Ludovica Carbotta

Tel: +4407459216801
assistantlauramulvey@gmail.com

M3 Film

Sıraselviler Caddesi No: 78 D: 2
Beyoğlu / İstanbul
Tel: +90 212 244 82 74
oktay.akisli@m3film.com.tr

María Sánchez

mariasanchezteston@gmail.com

MMM Film Zimmermann & Co GmbH

Leipziger Straße 54 (Apt 0906)
10117 Berlin / Germany
Tel: 030-263 69 840
www.mmmfilm.de

Nada Abdulla

nabhus@gmail.com

Nassima Guessoum

nassima_g2002@yahoo.fr

New Europe Film Sales

Slowicza 12/2, PL-05-075
Warsaw / Poland
www.neweuropesales.com

Noori Pictures

84, Avenue de la République
75011 Paris / France
Tel: +98 21 22 86 32 60-61
www.nooripictures.com

Norwegian Film Institute

Dronningens gate 16, P.O.Box 482
Sentrum, N-0105 Oslo / Norway
Tel: + 47 22 47 45 74
ts@nfi.no
www.norwegianfilms.no

Pelin Kırca

hello@pelinkirca.com

Recyclewala Films

54, Aram Nagar-II,
Versova, Mumbai-61 / India
Tel: +91-9960100055
samvikum@gmail.com

Redbird

Tel: +44 (0)7710 449377
hilary@redbirdproductions.co.uk

Ruth Paxton

180 West Savile Terrace,
Edinburg EH9 3HY / Scotland
ruth@ruthpaxton.com

Salaud Morisset

Film Distribution and Production
c/o DCM - Schoenhauser Allee 8
10119 Berlin / Germany
festival@salaudmorisset.com

Salzgeber & Co. Medien GmbH

Prinzessinnenstrasse 29 / 10969
Berlin / Germany
Tel: +49 30 28529045
www.salzgeber.de

Selamin Çalışkan

caliskanselmin@gmail.com

Sevgi Türkmen

svttrkmen@hotmail.com

Sovereignty Productions

www.vesselthefilm.com

STUDIOCANAL GmbH

Neue Promenade 4
10178 Berlin
Tel: +49 30 810969 412
www.studiocanal.de

Studio-Wasia

Short films' festivals agent / France
Tel: (+33) 979 34 99 02
www.studio-wasia.com/promofilms

Swedish Film Institute

P.O. Box 27126, SE-102 52 Stockholm,
Sweden Besök / Visiting: Filmhuset,
Borgvägen 1-5
Tel: +46 8 665 11 00
registrator@sfi.se

The Film Collaborative

137 N. Larchmont Blvd., #606
Los Angeles, CA 90004 / USA
Tel: (323) 207-8321
jeffrey@thefilmcollaborative.org

**The Polish National Film, Television
and Theatre School in Lodz**

90-323 Targowa 61/63 / Poland
Tel: + 48 42 275 58 80
www.filmschool.lodz.pl

Trixie Films

therese@trixiefilms.com

Visit Films

173 Richardson St.
Brooklyn, NY 11222 / USA
Tel: +1.718.312.8210
www.visitfilms.com

ZeZe Film

elcelebis@yahoo.com

Dizin / Index

Yönetmen / Filmmaker

film
mor

A. Ayben Altunç / **23**
Alexis Krasilovsky / **16**
Ally Acker / **19**
Amelie Harrault / **75**
Anja Marquardt / **68**
Anna Khmelevskaya / **27**
Bağımsız Kadın İnsiyatifi / **15**
Bigna Tomschin / **34**
Bilen Sevdâ Könen / **17**
Blair Dorosh-Walther / **72**
Britta Sjogren / **26**
Camera-etc / **76**
Cansu Boğuşlu / **46**
Céline Sciamma / **28**
Clara Bilbao / **20**
Claudia Richarz, Ulrike Zimmermann / **64**
Deborah Perkin / **42**
Derya Durmaz / **47**
Devrim Akkaya / **21**
Diana Whitten / **61**
Emel Çelebi / **69**
Esra Açıkgöz, Hakan Alp / **39**
Eva Pervolovici / **32**
Eva Villamala / **24**
Gizem Bayıksel / **71**
Gracia Querejeta / **29**
Irmak Karasu / **22**
Julia Kolberger / **41**

Justyna Tafel / **25**
Laura A. Martinez Hinojosa / **35**
Laura Mulvey, Faysal Abdullah, Mark Lewis / **14**
Lea Vidakovic / **45**
Lucie Rico / **63**
Margarethe Von Trotta / **48**
Maria Sanchez Teston / **44**
Megha Ramaswamy / **65**
Melisa Önel / **30**
Merieme Addou, Rosa Rogers / **43**
Monika Treut / **74**
Nada Al-Hudaïd / **62**
Nahid Persson Sarvestani / **54**
Nancy Kates / **78**
Nassima Guessoum / **13**
Nazlı Eda Noyan, Dağhan Cevahir / **18**
Nefise Özkal Lorentzen / **73**
Onuray Topaklı, Harun Baysan / **77**
Pelin Kırca / **37**
Rakhshan Banietemad / **33**
Ruth Paxton / **38**
Selmin Çalışkan / **67**
Sema Turhan / **60**
Sevgi Türkmen / **40**
Sudabeh Mortezaei / **31**
Therese Shechter / **59**
Zeynep Dadak, Merve Kayan / **36**

#KaltakYürüyüşüNY / 59
 23 Ağustos 2008 / 14
 10949 Kadın / 13
 Arkadaşımı Merak Ediyorum / 15
 Bırakınız Pasta Yesinler / 16
 Bir Adam Bi Kadın ve Diğer Şeyler / 17
 Bir Fincan Türk Kahvesi / 18
 Biz de Varız / 60
 Bobinlerle Tarih Yazan Kadınlar / 19
 Ceset Dökmek Yasaktır / 20
 Çalınmış Devrimim / 55
 Çocuk Oyuncakı / 71
 Diyar / 21
 Edifice / 22
 Eylül'ün Kadın Yüzleri / 23
 Gece Dışarıda / 72
 Guetamala: Gizli Soykırım / 24
 Hannah Arendt / 49
 Hüzünlü Canavarlar / 25
 İslam ve Erkeklik / 73
 Karalama / 67
 Katharina Blum'un Çiğnenen Onuru / 50
 Kefaret Peşinde / 26
 Kırkayak ve Kurbağa / 27
 Kız Kardeşler ya da Mutluluğun Dengesi / 51
 Kızlar Çetesi / 28
 Kızlar ve Atlar / 74
 Kiki / 75
 Kontrolü Kaybetmek / 68
 Kordelya / 29
 Kraliçe ve Ben / 56
 Kumun Tadı / 30
 Kuzen Bert / 76
 Külkedisi Değiliz! / 69
 Macondo / 31
 Marianne ve Juliane / 52
 Marussia / 32
 Masallar / 33
 Masmavi Gökyüzü / 34
 Matilde / 35
 Mavi Dalga / 36
 Memento Mori / 37
 Mor Gemi / 61
 Nabız / 38
 Nefret / 39
 Örtünmenin Modası / 62
 Örtünün Ardındaki Fahşelik / 57
 Parça Başı Ostim / 40
 Paskalya Karmaşası / 41
 Piçler / 42
 Renk / 77
 Salé Korsanları / 43
 Sevgili Rosa / 53
 Sinekkaydı / 63
 Susan Sontag'a Bakmak / 78
 Tarçın Çiçeği / 44
 Uçsuz Bucaksız / 45
 Vulva 3.0 / 64
 Yabani Ot / 46
 Yeni Hayatlar / 65
 Ziazan / 47

#SlutWalkNYC / 59
 23rd August 2008 / 14
 10949 Women / 13
 A Coup Of Turkish Coffee / 18
 A Man a Woman and Other Stuff / 17
 Ain't no Cinderellas! / 69
 Bastards / 42
 Blue Blue Sky / 34
 Child's Play / 71
 Color / 77
 Cordelias / 29
 Count Us in / 60
 Cousin Bert / 76
 Diyar / 21
 Doodle / 67
 Edifice / 22
 For the Cinnamon Flower / 44
 Girlhood / 28
 Hannah Arendt / 49
 Hate / 39
 Hijabi Girls / 62
 I Am Worried About My Friend / 15
 ManIslam-Islam and Masculinity / 73
 Kiki of Montparnasse / 75
 Let Them Eat Cake / 16
 Macondo / 31
 Marussia / 32
 Matilde / 35
 Memento Mori / 37
 My Stolen Revolution / 55
 NewBorns / 65
 No Corpse Dumping / 20
 Of Girls and Horses / 74
 Out in the Night / 72
 Piecemeal Ostim / 40
 Pirates of Salé / 43
 Prostitution Behind the Veil / 57
 Pulse / 38
 Redemption Trail / 26
 Reel Herstory: The Real Story of Reel Women / 19
 Regarding Susan Sontag / 78
 Rosa Luxembourg / 53
 Sad Monsters / 25
 Seaburners / 30
 She's Lost Control / 68
 Sisters or the Balance of Happiness / 51
 Tales / 33
 The Big Shake / 63
 The Blue Wave / 36
 The Centipede and the Toad / 27
 The Easter Crumble / 41
 The German Sisters / 52
 The Lost Honor of Katharina Blum / 50
 The Queen and I / 56
 The September Women / 23
 The Truth Beneath The Ground Guetamala, The Silenced Genecoide / 24
 The Vast Landscape / 45
 Vessel / 61
 Vulva 3.0 / 64
 WildFlower / 46
 Ziazan / 47

XX.YIL

Program destekçisi olmak için:
0212 343 41 41
www.acikradyo.com.tr

**YİRMİNCİ
YAYIN
YILINDA
YEREL
YATAY
YAVAŞÇA**

— **“Açık Radyo.”**
94.9

AYAKLARI
YERDEN
KESİLENLERİN
DERGİSİ

Dziga Vertov

Altyazı
AYLIK SİNEMA DERGİSİ

150. SAYI MAYIS'TA

amargi

FEMİNİST DERGİ

amargi 34 GÜZ 2014 10 TL
Feminist Dergi



Mağduru Korumak • Korkularla Yüzleşmek
Velez ki Tercih • Aşk Otoriter Değil. Öyle mi?
Vişneli Kamusalılık • Ne Yapmıyordu Asla Başroldeki Kadınlar?
Furuğ Ferruhzad • Yaz Ortasında Bir Kar Rüyası: Kış Uykusu
Mutant Olmakla Kadınlıktan Olmaktan Çıkılmıyor Canım
Ev Kadınlığının Nesi İlham Verici? • Kadınlara Masallar
Aquelarre: Müzikle Konuşan Kolombiya'lı Cadılar
Feminist-iz: Bir Feminist Medya Belgeseli
Bir Şarkı, Bir Film ve Bağlarım

www.amargidergi.com



100%

DÖNÜŞÜM TAMAMLANDI

Medya ve müşteri ilişkileri yönetiminde çığır açan BSNODS platformu büyük bir dönüşüm geçirerek, artık Faselis adı ve yeni sürümüyle yoluna devam ediyor.

Tüm medya kuruluşları ve basın mensupları hakkında, ihtiyaç duyduğunuz her bilgiye kolayca ulaşarak iş süreçlerinizi hızlandırmak ve maliyetlerinizi düşürmek için siz de Faselis'i tercih edin.

human touch





HALKIN GAZETESİ
BİR GÜN

www.birgun.net

E-GAZETE UYGULAMAMIZ YENİLENDİ!



E-OKUYUN EVRENSEL'İ

'Evrensel'i bayide bulamıyorum', 'Yurt dışında yaşadığım için basılı gazeteyi göremiyorum' ya da 'Evrensel'i internetten okuyorum ama çorbada benim de tuzum bulunsun' diyorsanız Evrensel E-gazeteye abone olabilirsiniz.



UYGULAMAYI İNDİRİN

Evrensel Gazete isimli yeni uygulamamızı Google Play veya Apple Store'dan indirebilirsiniz. Uygulama geliştirici olarak 'İstek Media' görünüyor.



ABONE OLUN

Evrensel e-gazeteye aylık 20.99 TL ya da yıllık 229.99 TL ödeyerek abone olabilirsiniz. Seçtiğiniz süre sona erdiğinde aboneliğiniz otomatik olarak yenilenecektir.



E-OKUYUN!

3G bağlantısı veya WiFi üzerinden e-gazeteyi indirdikten sonra, internet bağlantınız olmasa bile okuyabilirsiniz.

www.evrensel.net

www.evrensel.net/e-gazete/

feminist
politika

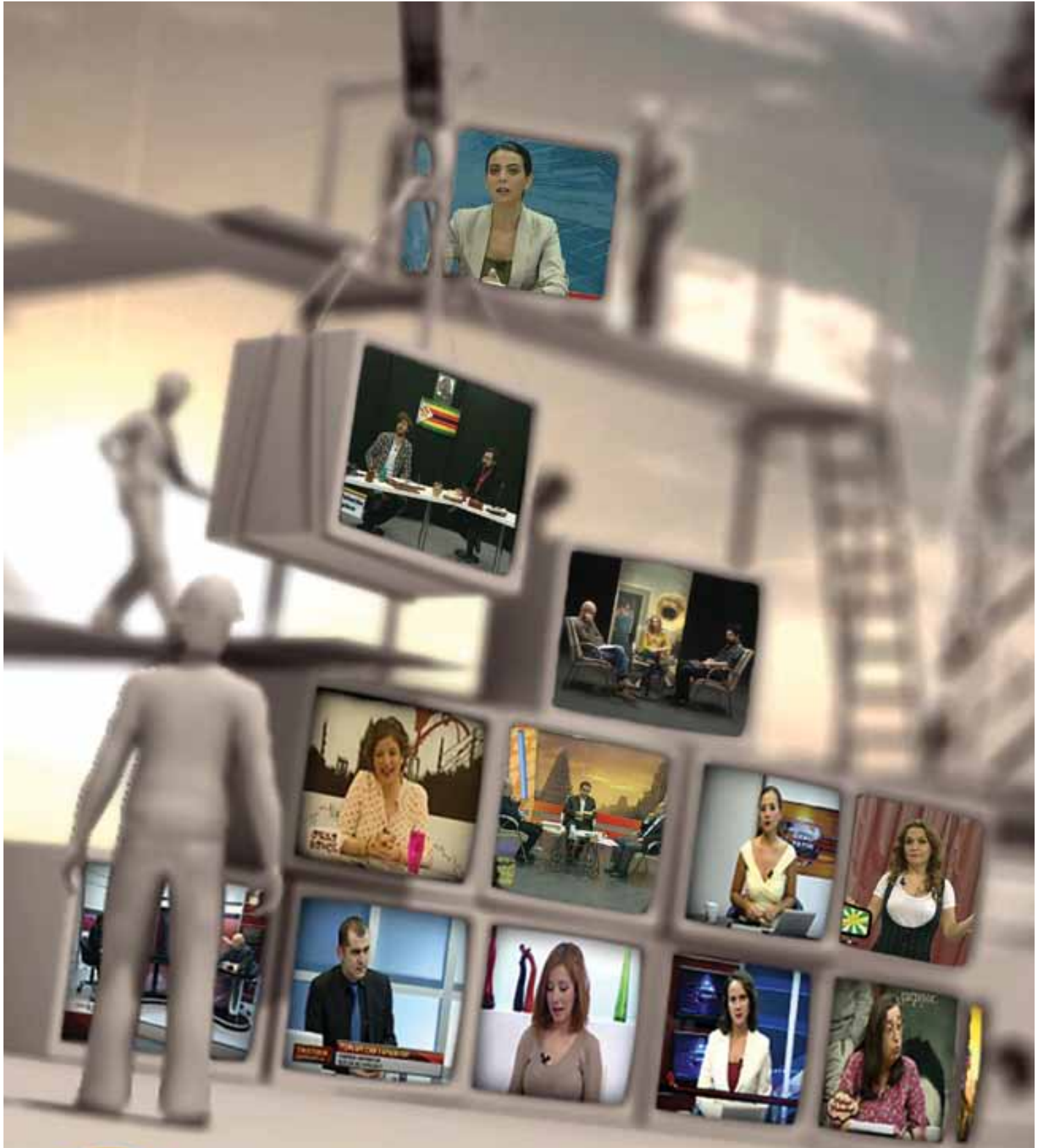


Yılda 4 mevsim çıkan feminist dergi

25. sayı çıktı:
Savaş, militarizm, direniş ve kadınlar...

26. sayı 1 Mayıs'ta kitapçılarda.

📍 Tel Sok. No:20/3 Beyoğlu - İstanbul ☎ 0212 243 49 93 🌐 www.sosyalistfeministkolektif.org
Abone Ücreti: (1 Yıllık, 4 sayı): 28 TL/Yurt dışı: 30 Euro



**HAYAT'IN BÜTÜN
RENKLERİ BU EKRANDA !**

Türksat 3A Frekans: 12523 Polarizasyon: Dikey(V) Sembol Rate: 22500 FEC: 2/3

SİNEMANIN OLDUĞU YERDE HÜRRİYET VAR.

13. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali
medya sponsoru Hürriyet, sanata destek vermeye devam ediyor.

Hürriyet



imc tv

haberiniz olsun

www.imctv.com.tr

TURKSAT 3A - Frekans: 12523 Polarizasyon: DİKEY
Symbol Rate: 22500 - FEC 2/3
D-SMART 235. Kanal



JINHA

JINHA

JIN HABER AJANSI

‘KADIN DÜNYASININ SESİ’

www.jinha.com.tr



DOSYA :

**HOMOFOBİ VE CİNSİYETÇİLİĞE KARŞI MÜCADELEDE
ANTI-OTORİTER PRATİKLER VE PERSPEKTİFLER**

www.kaosGL.org
www.kaosgldergi.com
www.kaos-q.com



2014 yılı radyo dinlenme oranları anketine göre;
"Özgün Müzik" ve "Tartışma
Programları" kategorisinde 4. ,
"Türkçe'yi En İyi Kullanan Radyolar" kategorisinde 14. sırada...



Bu, hepimizin başarısı; desteğiniz için teşekkür ederiz!
Programlarımıza sponsor olarak bu başarıyı büyütebilir,
paylaşımı geliştirebilirsiniz.

*Çünkü dayanışmayla büyür yüreklerimiz,
gürleşir sesimiz!*

Bilgi için: 0216 330 75 91-92
www.ozgurradyo.com

Notlarım / Notes

Notlarım / Notes

[illegible]

[illegible]

13. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

film
mor

13 Mart - 28 Nisan 2015, İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, İzmir

"Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması"